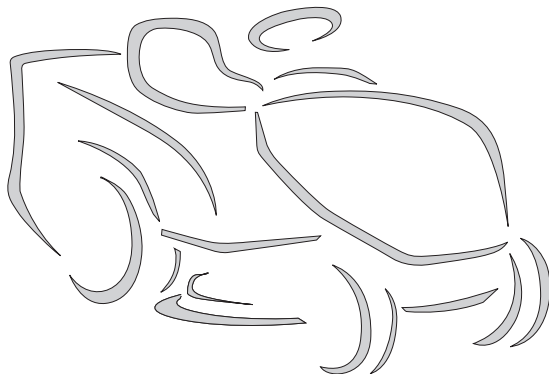


MP 84 Series
MP 98 Series
SD 98 Series
SD 108 Series



BS Traktorska kosilica (traktorčič) - UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

DA Havetraktor - BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

FI Päältäajettava ruohonleikkuri - KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

MK Тревокосачка со седнат управувач - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NO Sittegressklipper - INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Kosiarka z operatorem jadącym, w pozycji siedzącej na maszynie
 INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

SR Traktorska kosačica (traktorčič) - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

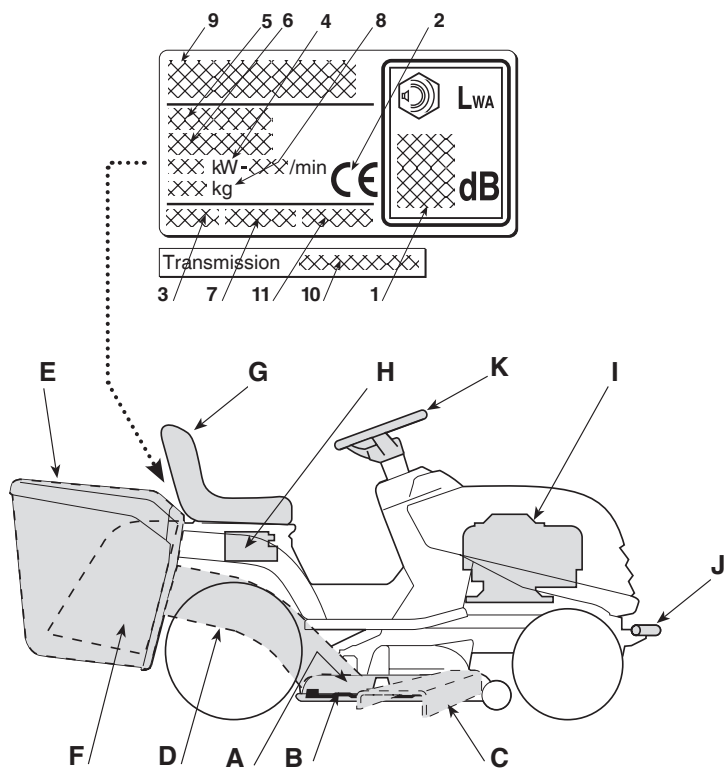
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV Åkgräsklippare och främre klippning - BRUKSANVISNING

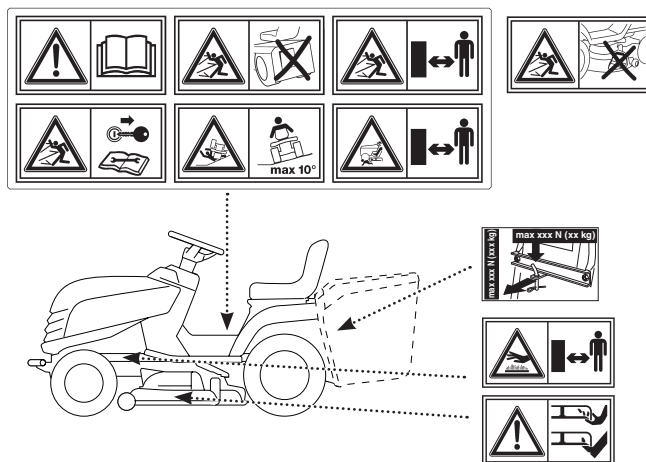
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

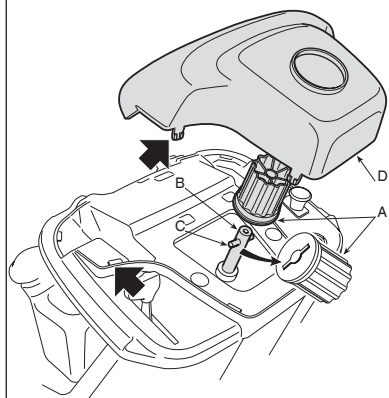
1



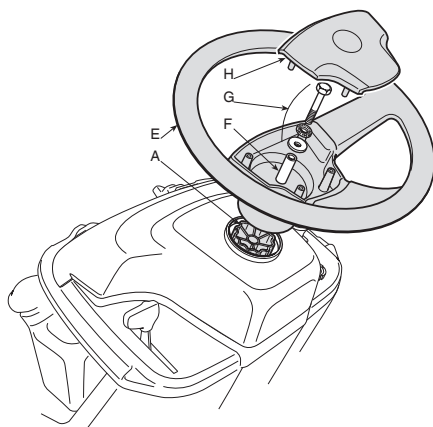
2



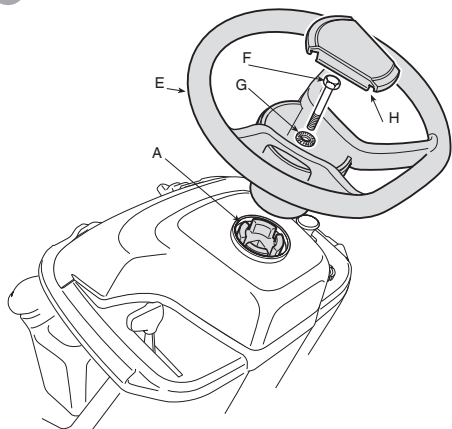
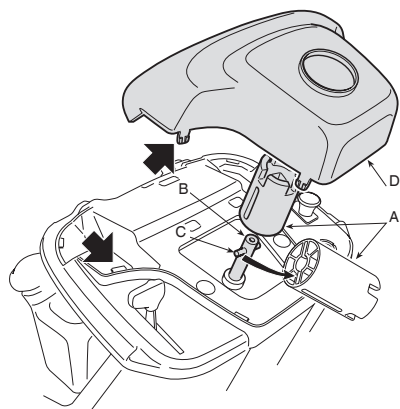
3



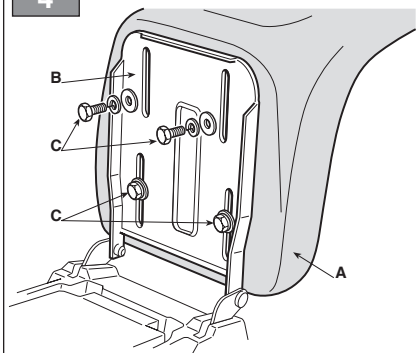
I



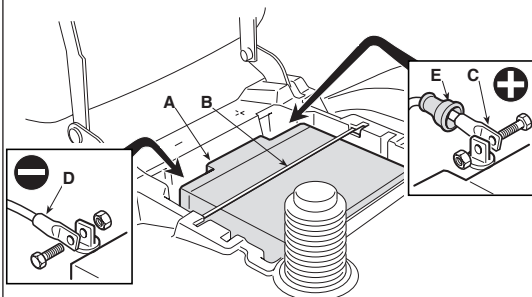
II

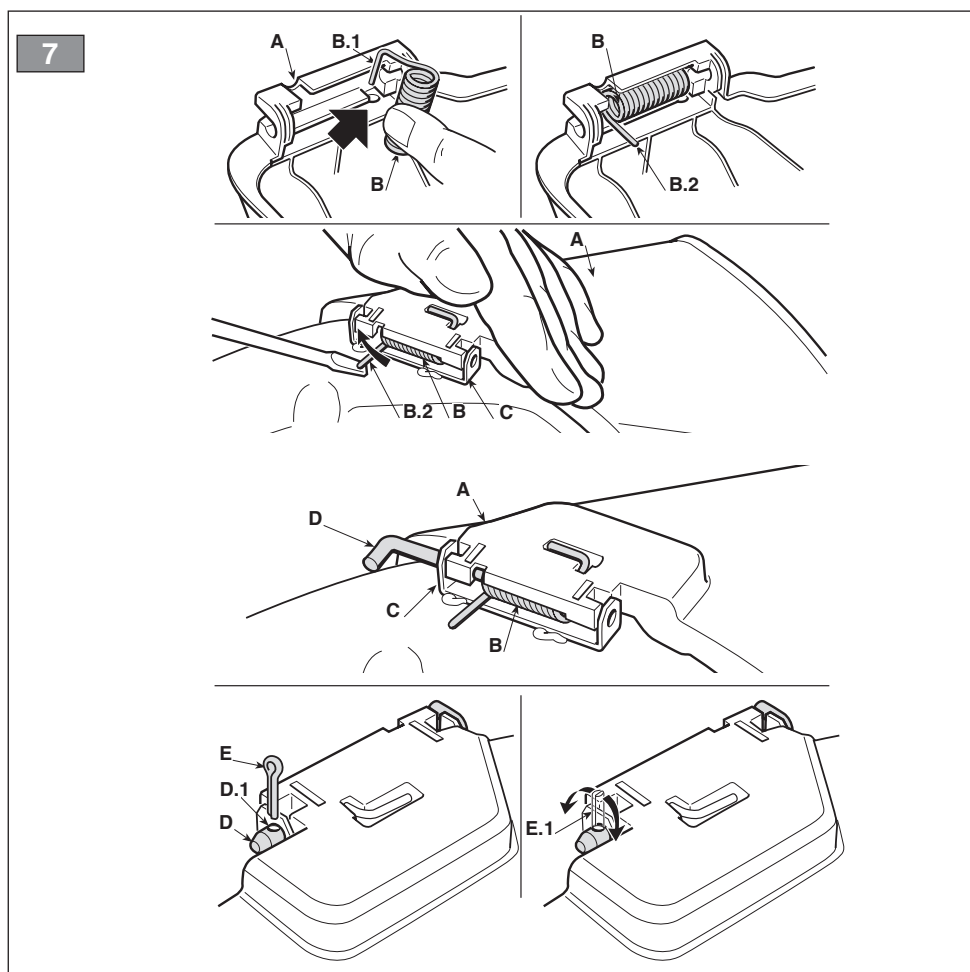
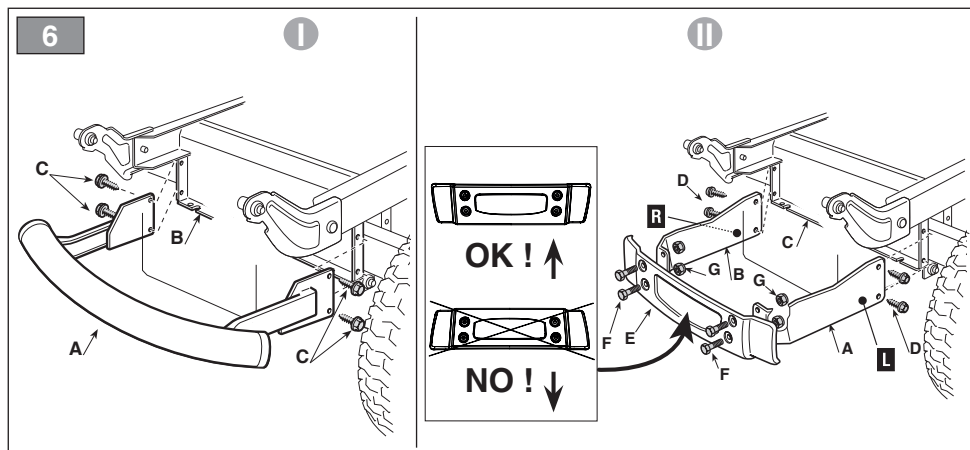


4

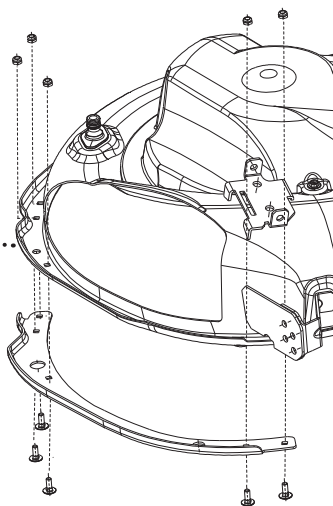
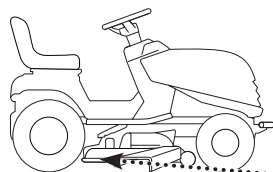


5

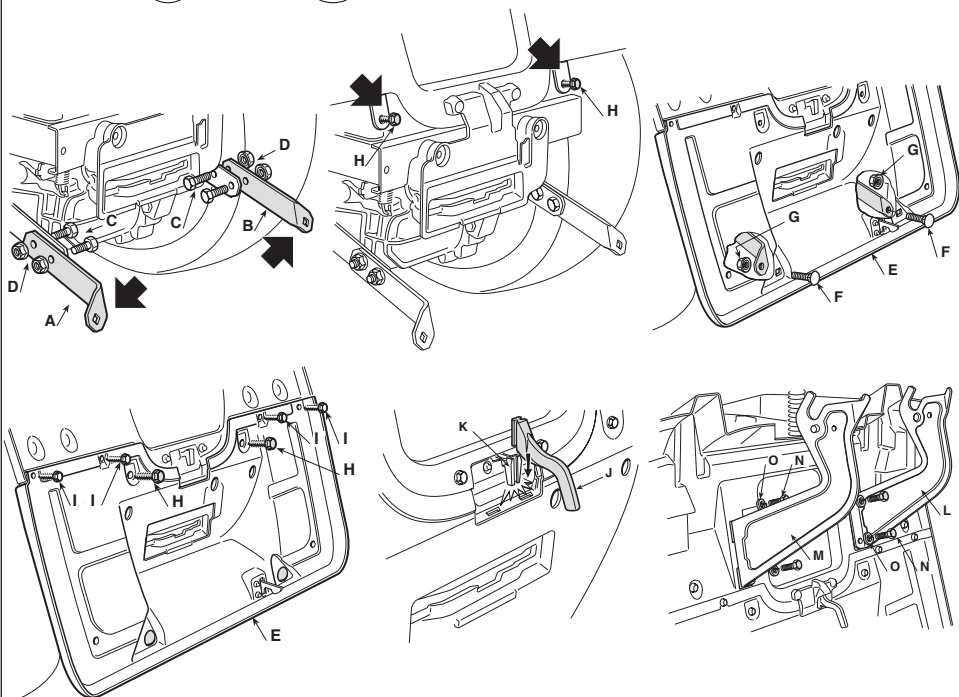
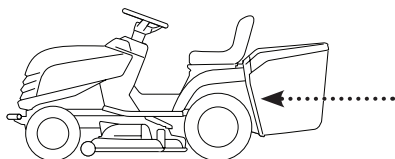




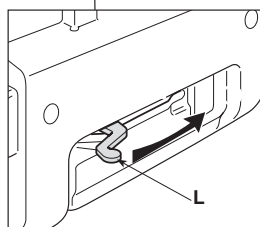
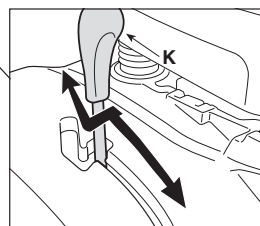
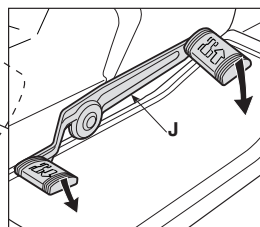
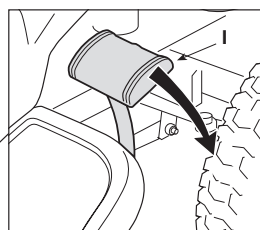
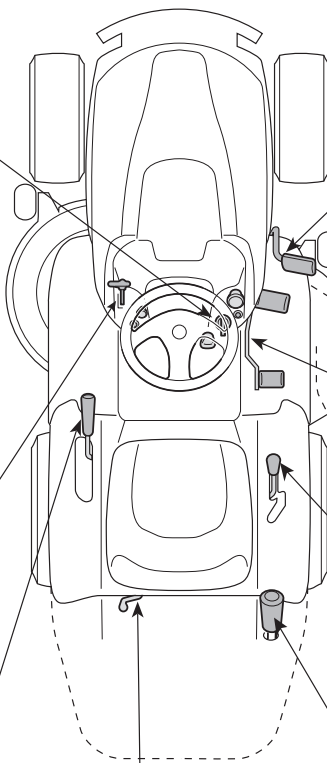
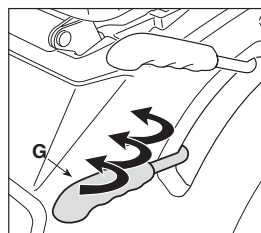
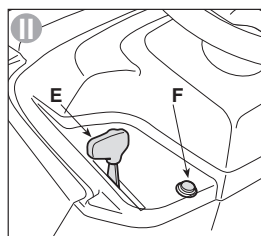
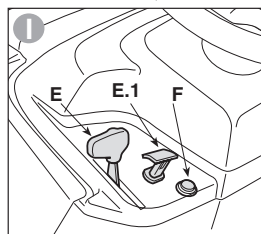
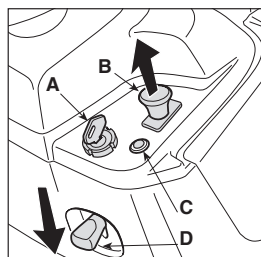
8



9

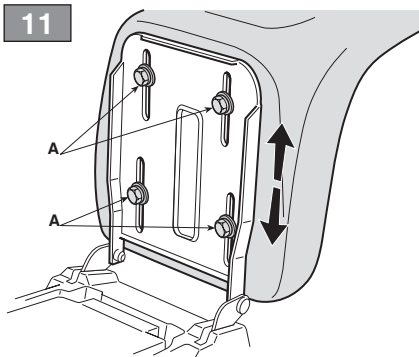


10

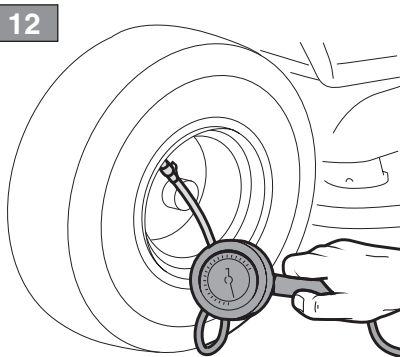


H

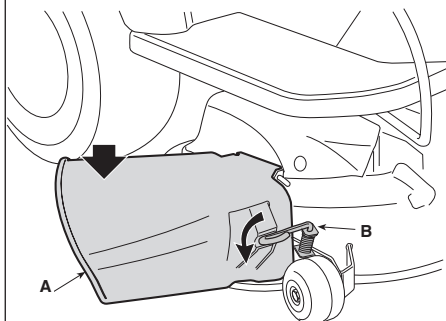
11



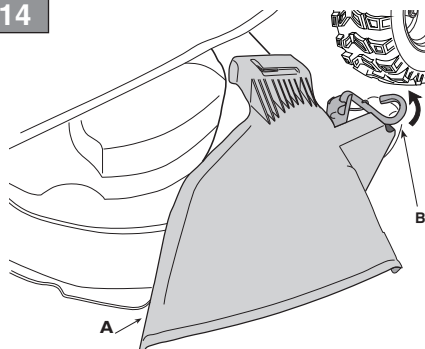
12



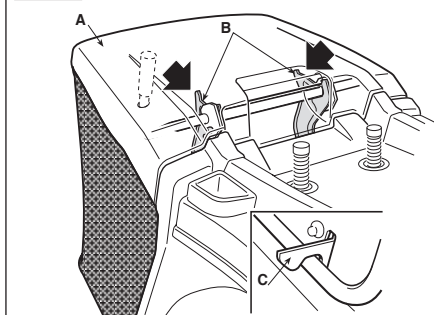
13



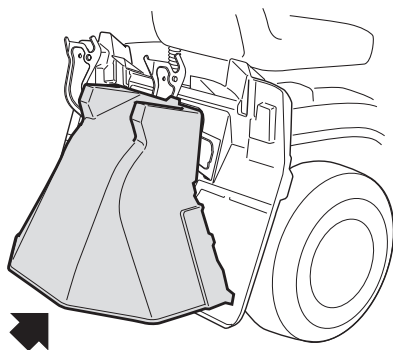
14



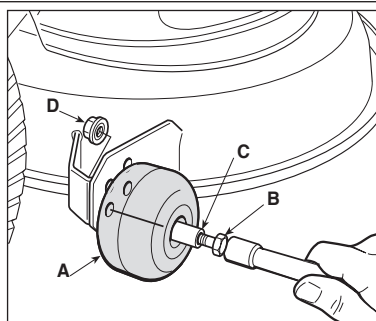
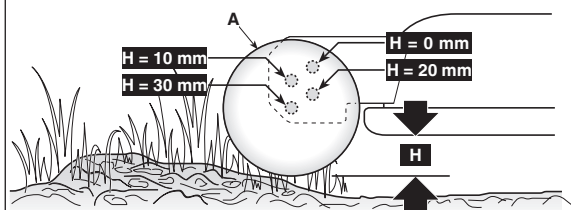
15



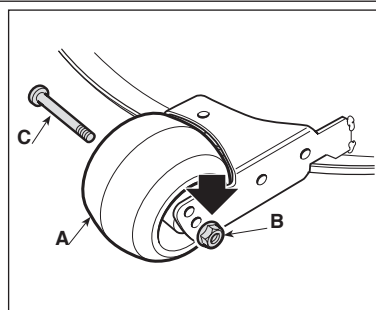
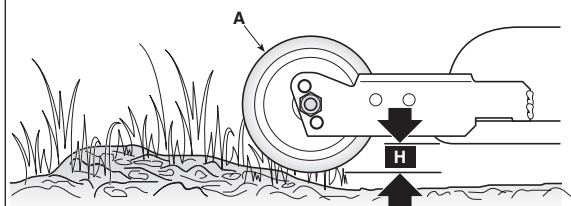
16



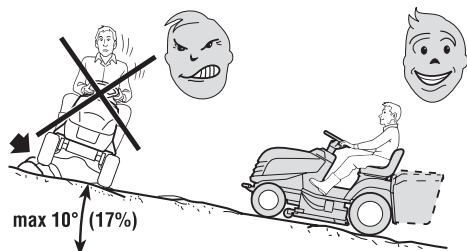
17



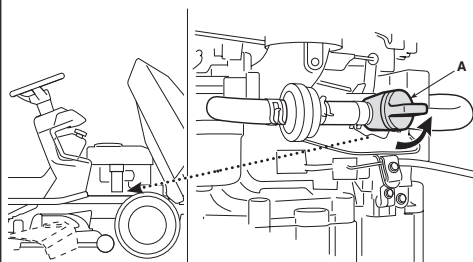
18



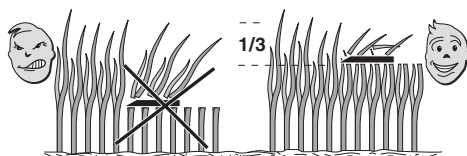
19



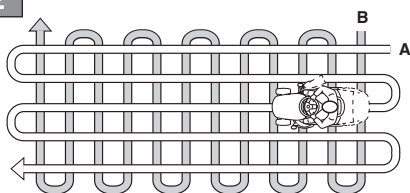
20



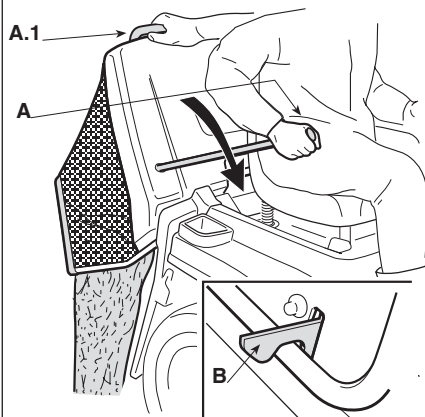
21



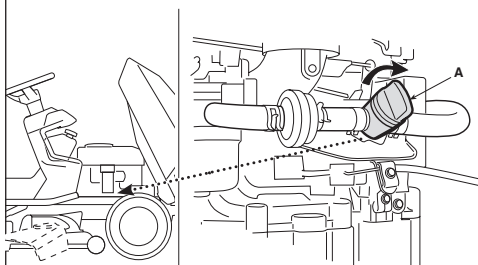
22



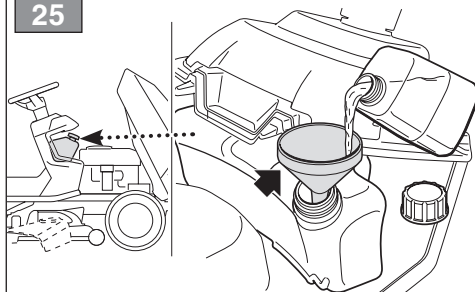
23



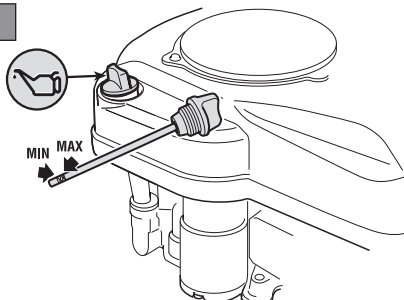
24



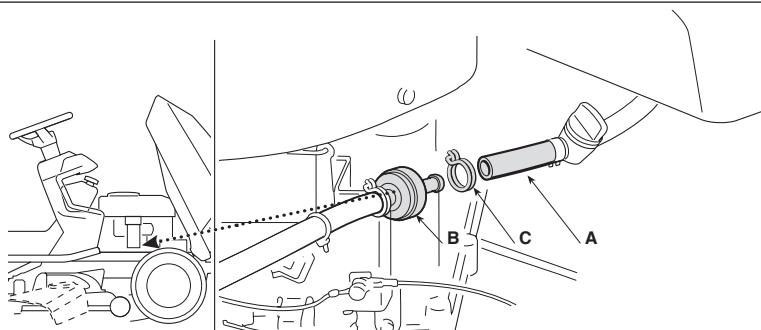
25



26

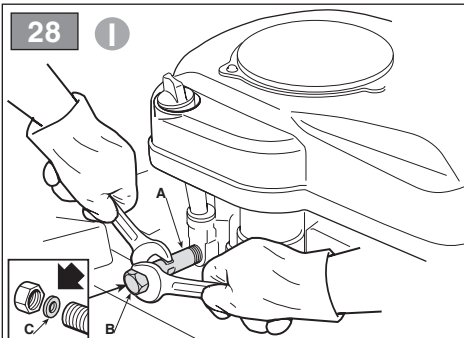


27

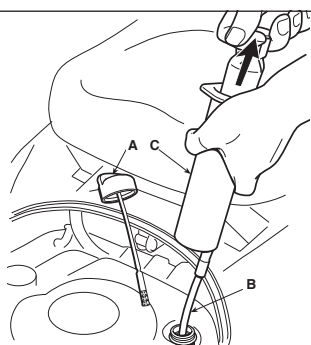


28

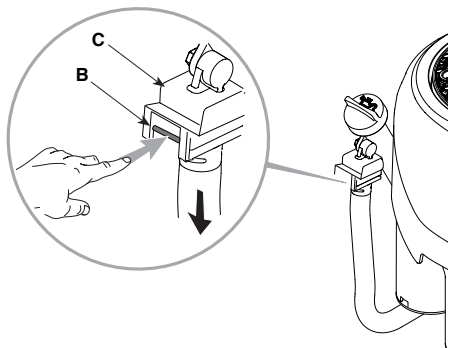
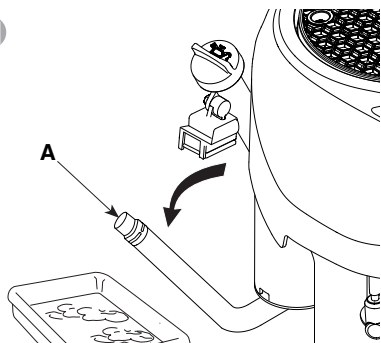
I



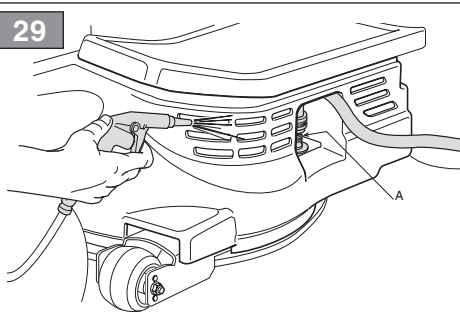
II



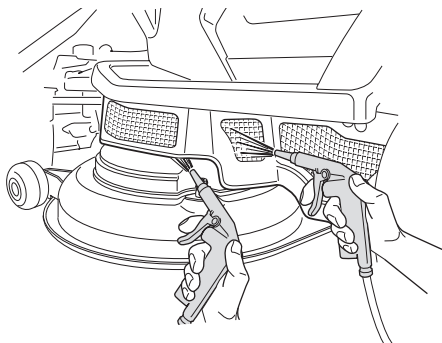
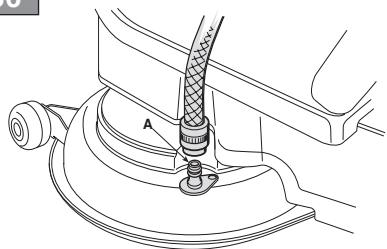
III



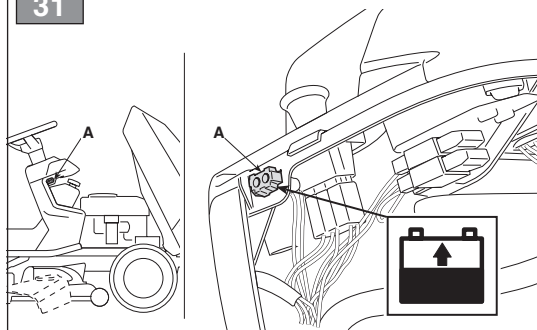
29



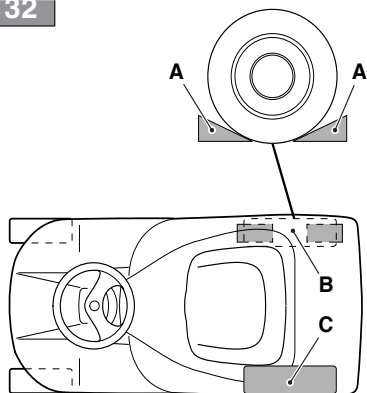
30



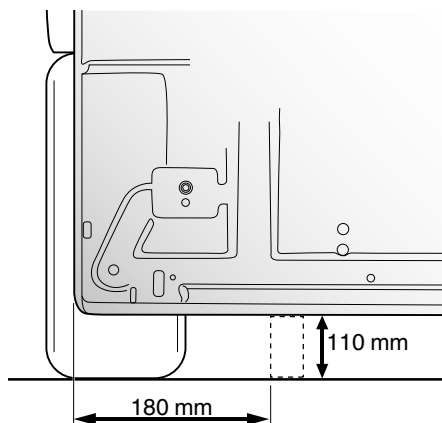
31



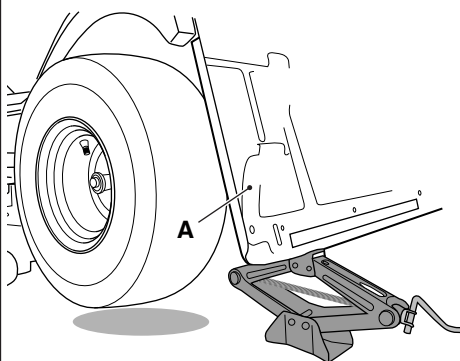
32



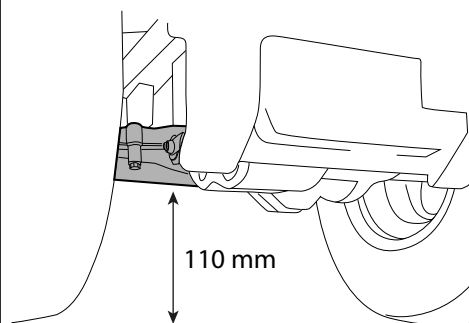
33



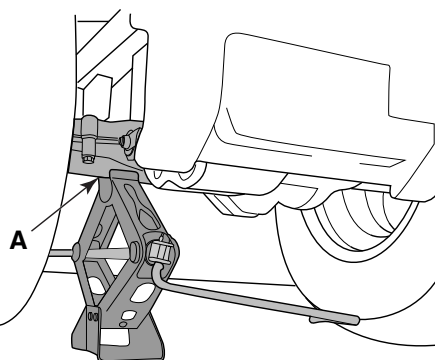
34



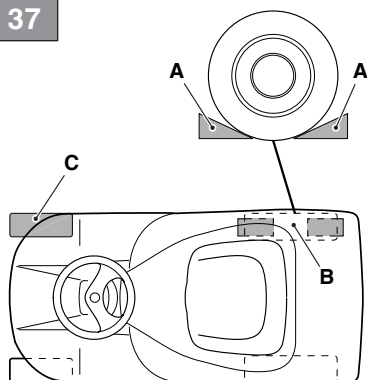
35



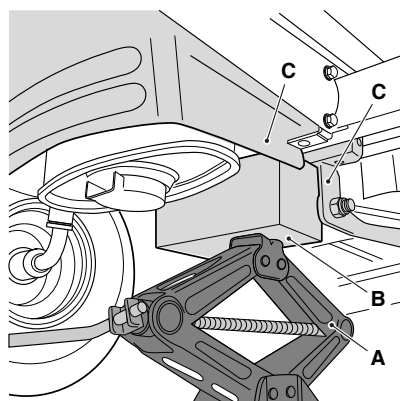
36



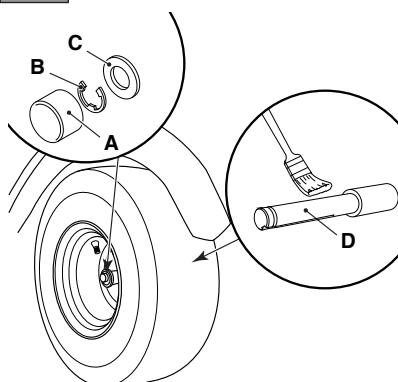
37



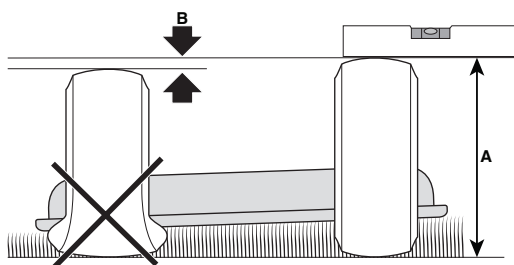
38



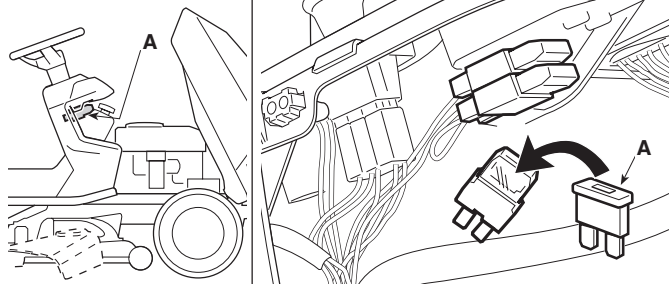
39



40

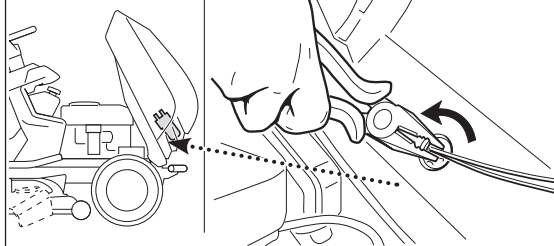


41

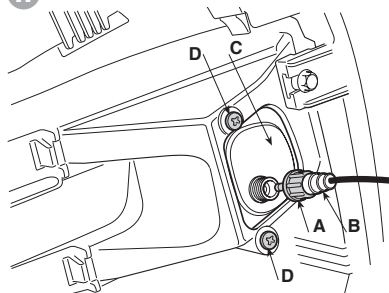


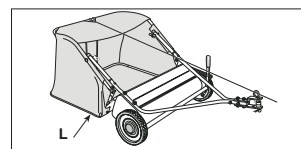
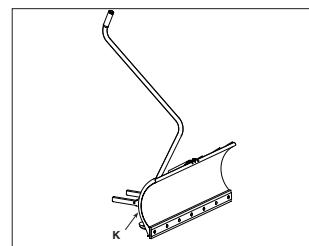
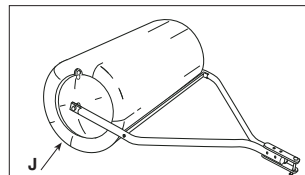
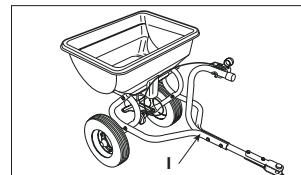
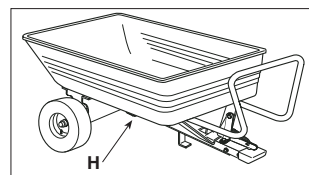
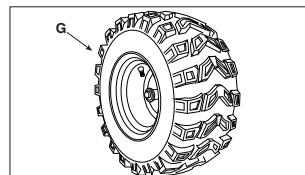
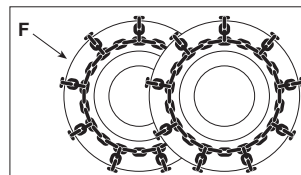
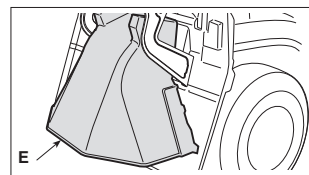
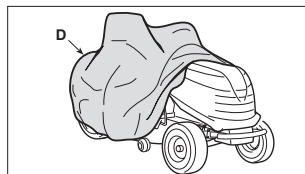
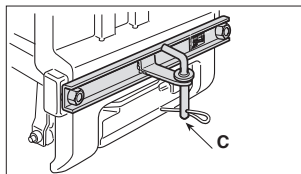
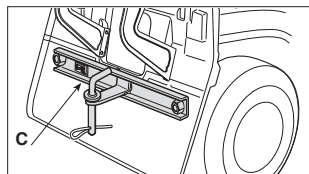
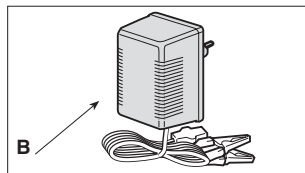
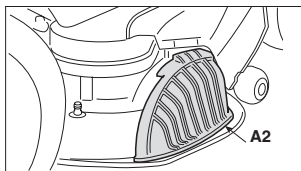
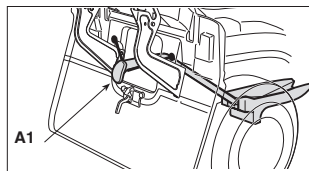
42

I



II





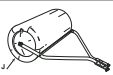
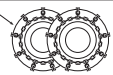
[1]	DATI TECNICI		SD 98 Series	SD 108 Series
[2]	Potenza nominale *	kW	6,4 ÷ 11,5	6,4 ÷ 11,5
[3]	Giri al minuto *	min ⁻¹	2800 ± 100	2800 ± 100
[4]	Impianto elettrico	V	12	12
[5]	Pneumatici anteriori		13 x 5,00-6 (15 x 5,00-6)	13 x 5,00-6 (15 x 5,00-6)
[6]	Pneumatici posteriori		18 x 8,50-8	18 x 8,50-8
[7]	Pressione gonfiaggio anteriore 13 x 5,00-6 15 x 5,00-6	bar	1,5	1,5
		bar	1,0	1,0
[8]	Pressione gonfiaggio posteriore	bar	1,2	1,2
[9]	Massa *	kg	160 ÷ 171	160 ÷ 171
[10]	Raggio minimo di erba non tagliata	cm	70	65
[11]	Altezza di taglio	cm	3 ÷ 8,5	3 ÷ 8,5
[12]	Larghezza di taglio	cm	98	107
[13]	<i>Trasmissione meccanica</i> Velocità di avanzamento (indicativa) a 3000 min ⁻¹	km/h	2,2 ÷ 9,7	2,2 ÷ 9,7
[14]	<i>Trasmissione idrostatica</i> Velocità di avanzamento (indicativa) a 3000 min ⁻¹	km/h	0 ÷ 8,8	0 ÷ 8,8
[15]	Limite di velocità con catene da neve (se accessorio previsto)	km/h	9,7	9,7
[16]	Dimensioni			
[17]	Lunghezza	mm	1647	1647 ÷ 1697
[18]	Lunghezza con sacco (Lunghezza senza sacco)	mm	-	-
		mm	-	-
[19]	Larghezza	mm	-	-
[20]	Larghezza con deflettore di scarico laterale (Larghezza senza deflettore di scarico laterale)		1198 (1051)	1312 (1101)
[21]	Altezza	mm	1068	1068
[22]	Codice dispositivo di taglio		82004346/0	82004357/0
[23]	Capacità del serbatoio carburante	l	6,5	6,5
[24]	Limite di carico per dispositivo di traino (Forza verticale massima)	N (kg)	245 (25)	245 (25)
[25]	Limite di carico per dispositivo di traino (Peso massimo rimorchiabile)	N (kg)	980 (100)	980 (100)
[26]	Inclinazione massima consentita		10° (17%)	10° (17%)
[27]	Livello di pressione acustica	dB(A)	86	87
[28]	Incertezza di misura	dB(A)	0,8	2,5
[29]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	99	99
[28]	Incertezza di misura	dB(A)	0,8	0,43
[30]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	100	100
[31]	Livello di vibrazioni al posto di guida	m/s ²	0,94	1,2
[28]	Incertezza di misura	m/s ²	1,39	0,52
[32]	Livello di vibrazioni al volante	m/s ²	3,33	3
[28]	Incertezza di misura	m/s ²	2,72	2

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

[1]	DATI TECNICI		MP 84 Series	MP 98 Series
[2]	Potenza nominale *	kW	5,56 ÷ 9,7	6,3 ÷ 11,45
[3]	Giri al minuto *	min ⁻¹	2300/2400 ± 100	2600 ± 100
[4]	Impianto elettrico	V	12	12
[5]	Pneumatici anteriori		13 x 5,00-6 (15 x 5,00-6)	13 x 5,00-6 (15 x 5,00-6)
[6]	Pneumatici posteriori		18 x 8,50-8 (18 x 6,50-8)	18 x 8,50-8 (18 x 6,50-8)
[7]	Pressione gonfiaggio anteriore 13 x 5,00-6 15 x 5,00-6	bar	1,5	1,5
		bar	1,0	1,0
[8]	Pressione gonfiaggio posteriore	bar	1,2	1,2
[9]	Massa *	kg	180 ÷ 187	185 ÷ 200
[10]	Raggio minimo di erba non tagliata	cm	80	70
[11]	Altezza di taglio	cm	3 ÷ 8,5	3 ÷ 8,5
[12]	Larghezza di taglio	cm	83	97
[13]	Trasmissione meccanica Velocità di avanzamento (indicativa) a 3000 min ⁻¹	km/h	2,2 ÷ 9,7	2,2 ÷ 9,7
[14]	Trasmissione idrostatica Velocità di avanzamento (indicativa) a 3000 min ⁻¹	km/h	0 ÷ 8,8	0 ÷ 8,8
[15]	Limite di velocità con catene da neve (se accessorio previsto)	km/h	9,7	9,7
[16]	Dimensioni			
[17]	Lunghezza	mm	-	-
[18]	Lunghezza con sacco (Lunghezza senza sacco)	mm	2217 ÷ 2340 (1814)	2340 (1814)
[19]	Larghezza	mm	902	1020
[20]	Larghezza con deflettore di scarico laterale (Larghezza senza deflettore di scarico laterale)		-	-
[21]	Altezza	mm	1098	1098
[22]	Codice dispositivo di taglio		82004358/0 - 82004359/0	82004362/0 - 82004363/0
			82004360/0 - 82004361/0	82004346/0 - 82004364/0
[23]	Capacità del serbatoio carburante	l	6,5	6,5
[24]	Limite di carico per dispositivo di traino (Forza verticale massima)	N (kg)	245	245
			(25)	(25)
[25]	Limite di carico per dispositivo di traino (Peso massimo rimorchiabile)	N (kg)	980	980
			(100)	(100)
[26]	Inclinazione massima consentita		10° (17%)	10° (17%)
[27]	Livello di pressione acustica	dB(A)	86	86
[28]	Incertezza di misura	dB(A)	1,1	2,5
[29]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	100	100
[28]	Incertezza di misura	dB(A)	0,63	0,65
[30]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	100	100
[31]	Livello di vibrazioni al posto di guida	m/s ²	1,06	0,7
		m/s ²	0,99	0,25
[28]	Livello di vibrazioni al volante	m/s ²	6,37	8,2
		m/s ²	2,19	1,53

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

[42]	ACCESSORI A RICHIESTA	
[42.A1] [42.A2]	Kit "mulching"	✓
[42.B]	Carica batteria di mantenimento	✓
[42.C]	Kit traino	✓
[42.D]	Telo di copertura	✓
[42.E]	Kit di protezione scarico posteriore <i>(solo per modelli MP series)</i>	✓
[42.F]	Catene da neve (18")	✓
[42.G]	Ruote da fango/neve (18")	✓
[42.H]	Rimorchio	45-03453-997
[42.I]	Spargitore	45-03153-997
[42.J]	Rullo per erba	45-0267 45-02681
[42.K]	Spalaneve a lama	ST-1402
[42.L]	Raccoglitore foglie ed erba 38" <i>(solo per modelli SD series)</i>	45-03313-997
[42.L]	Raccoglitore foglie ed erba 42" <i>(solo per modelli SD series)</i>	45-02616-997

[33] TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DEGLI ACCESSORI						
[33.B] ACCESSORI FRONTALI	[33.A] ACCESSORI POSTERIORI					
	 [42.H]	 [42.I]	 [42.J]	 [42.L]	 [42.F]	 [42.G]
	 [42.F]	✓	✓	-	-	-
	 [42.G]	✓	✓	-	-	-
	 [42.K]	-	✓	-	-	✓

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	[1] BS - TEHNIČKI PODACI	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY
[2] Номинална мощност *	[2] Nazivna snaga (*)	[2] Jmenovitý výkon (*)
[3] Обороти в минута (*)	[3] Obrtaji u minuti (*)	[3] Otáčky za minutu (*)
[4] Електрическа система	[4] Električna instalacija	[4] Elektroinstalace
[5] Предни гуми	[5] Prednje gume	[5] Přední pneumatiky
[6] Задни гуми	[6] Zadnje gume	[6] Zadní pneumatiky
[7] Налягане предно напompване	[7] Pritisak vazduha u prednjim gumama	[7] Tlak huštění předních pneumatik
[8] Налягане задно напompване	[8] Pritisak vazduha u zadnjim gumama	[8] Tlak huštění zadních pneumatik
[9] Маса (*)	[9] Masa (*)	[9] Hmotnost (*)
[10] Минимален радиус на неподрязана трева	[10] Minimalan radius nepokošene trave	[10] Minimální poloměr neposečené trávy
[11] Височина на косене	[11] Visina košenja	[11] Výška sekání
[12] Ширина на косене	[12] Širina košenja	[12] Šířka sekání
[13] Механична трансмисия - Скорост на напредване (индикативна) - 3000 min ⁻¹	[13] Mehanički prijenos Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min ⁻¹	[13] Mechanická převodovka Rychlost pojezdu (přibližná) při 3000 min ⁻¹
[14] Хидростатична трансмисия - Скорост на напредване (индикативна) - 3000 min ⁻¹	[14] Hidrostaticki prijenos Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min ⁻¹	[14] Hydrostatická převodovka Rychlost pojezdu (přibližná) při 3000 min ⁻¹
[15] Граница на скоростта с верига за сняг (ако тази принадлежност е предвидена)	[15] Ograničenje brzine s lancima za snijeg (ako su oni predviđena dodatna oprema)	[15] Mezní rychlost se sněhovými řetězy (pokud se jedná o určené příslušenství)
[16] Размери	[16] Dimenzije	[16] Rozměry
[17] Дължина	[17] Dužina	[17] Délka
[18] Дължина с торбата за събиране на трева (дължина без торбата за събиране на трева)	[18] Dužina s vrećom (dužina bez vreće)	[18] Délka s košem (Délka bez koše)
[19] Ширина	[19] Širina	[19] Šířka
[20] Ширина с дефлектор на страничното разтоварване (Ширина без дефлектор на страничното разтоварване)	[20] Širina s usmjerivačem bočnog izbacivanja (Širina bez usmjerivača bočnog izbacivanja)	[20] Šířka vychylovače bočního výhozu (Šířka bez vychylovače bočního výhozu)
[21] Височина	[21] Visina	[21] Výška
[22] Код на инструмента за рязане	[22] Šifra rezne glave	[22] Kód sekacího zařízení
[23] Вместимост на резервоара за гориво	[23] Kapacitet spremnika goriva	[23] Kapacita palivové nádržky
[24] Ограничение на товара за телешото устройство (максимална вертикална сила)	[24] Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna vertikalna sila)	[24] Mezní zatížení tažného zařízení (max. svislá síla)
[25] Ограничение на товара за телешото устройство (максимално тегло за теглене)	[25] Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna težina koja se smije vući)	[25] Mezní zatížení tažného zařízení (max. tažená hmotnost)
[26] Максимално допустим наклон	[26] Maksimalni dozvoljen nagib	[26] Maximální povolené naklonění
[27] Ниво на звуково налягане	[27] Razina zvučnog pritiska	[27] Úroveň akustického tlaku
[28] Несигурност на измерване	[28] Mjerna nesigurnost	[28] Nepřesnost měření
[29] Измерено ниво на акустична мощност	[29] Izmjerena razina zvučne snage	[29] Úroveň naměřeného akustického výkonu
[30] Измерено ниво на акустична мощност	[30] Garantirana razina zvučne snage	[30] Úroveň zaručeného akustického výkonu
[31] Ниво на вибрации в мястото за управление	[31] Razina vibracija na mjestu vozača	[31] Úroveň vibrací na místě řidiče
[32] Ниво на вибрации на волана	[32] Razina vibracija na volanu	[32] Úroveň vibrací na volantu
[33] Таблица за правилното комбинирание на принадлежностите	[33] Tablica za pravilno kombinovanje dodatne opreme	[33] Tabulka pro správnou kombinaci příslušenství
[33.A] задни принадлежности	[33.A] Zadnja dodatne oprema	[33.A] Zadní příslušenství
[33.B] челни принадлежности	[33.B] Prednja dodatne oprema	[33.B] Přední příslušenství
[42] принадлежности по поръчка	[42] Dodatna oprema na zahtjev	[42] Příslušenství na požádání
[42.A1, 42.A2] Набор за "mulching"	[42.A1, 42.A2] Komplet za malčiranje	[42.A1, 42.A2] Sada pro mulčování
[42.B] Зарядно устройство за поддържане	[42.B] Punjač akumulatora za održavanje	[42.B] Sada pro mulčování
[42.C] Набор за теглене	[42.C] Komplet za vuču	[42.B] Udržovací nabíječka akumulátoru
[42.D] Покривен брезент	[42.D] Pokrovna cerada	[42.C] Sada tažného zařízení
[42.E] Набор защита на задно разтоварване (само за модели от серията MP)	[42.E] Komplet štitnika za izbacivanje odotraga (samo za seriju modela MP)	[42.D] Krycí plachta
[42.F] Вериги за сняг (18")	[42.F] Lanci za snijeg (18")	[42.E] Sada ochranného krytu zadního výhozu (jen pro modely řady MP)
[42.G] Колела за кал / сняг (18")	[42.G] Točkovi za blato / snijeg (18")	[42.F] Sněhové řetězy (18")
[42.H] Ремарке	[42.H] Prikolica	[42.G] Kola do bláta / sněhu (18")
[42.I] Приспособление за разсейване на пясък или чакъл	[42.I] Rasipač	[42.H] Přívěs
[42.J] Ролка за трева	[42.J] Valjak za travu	[42.I] Posypávač
[42.K] Снегорин с острие	[42.K] Plug za snijeg s nožem	[42.J] Válec pro válcování trávy
[42.L] Събирач на листа и трева (само за модели от серията SD)	[42.L] Skupljač líšča i trave (samo za seriju modela SD)	[42.K] Sněhová radlice
[42.L] Събирач на листа и трева (само за модели от серията SD)	[42.L] Skupljač líšča i trave (samo za seriju modela SD)	[42.L] Sběrač lístí a trávy (jen pro modely řady SD)
* За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината	* Za speciální podatak, pogledajte što je navedeno na identifikacijskoj naljepnici mašine	* Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.

[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Nominel effekt (*) [3] Omdrejninger pr. minut (*) [4] Elektrisk anlæg [5] Forhjulsdæk [6] Baghulsdæk [7] Pumpetryk for fordæk [8] Pumpetryk for bagdæk [9] Vægt (*) [10] Minimumsradius af ikke klippet græs [11] Klippehøjde [12] Klippebredde [13] Mekanisk transmission Fremdriftshastighed (vejledende) ved 3000 min⁻¹ [14] Hydrostatisk transmission Fremdriftshastighed (vejledende) ved 3000 min⁻¹ [15] Hastighedsgrænse med snekæder (hvis disse er monteret) [16] Mål [17] Længde [18] Længde med opsamlingspose (længde uden pose) [19] Bredde [20] Bredde med sideudkast skærm (Hvis monteret) [21] Højde [22] Skæreanordningens varenr. [23] Brændstofstankens kapacitet [24] Belastningsgrænse for trækanordning (maksimal, vertikal effekt) [25] Belastningsgrænse for trækanordning (maksimal anhängervægt) [26] Maksimal tilladt hældning [27] Lydtryksniveau [28] Måleusikkerhed [29] Målt lydeffektniveau [30] Garanteret lydeffektniveau [31] Vibrationsniveau på førersædet [32] Vibrationsniveau ved rattet [33] Tabel over udstyrets korrekte kombination [33.A] Bagmonteret tilbehør [33.B] Formonteret tilbehør [42] Ekstraudstyr [42.A1, 42.A2] Sæt til "Multiclip" [42.B] Udligningsbatterilader [42.C] Sæt til bugsering [42.D] Presenning [42.E] Sæt til beskyttelse på bagudkast (bare for MP serie modeller) [42.F] Snekæder (18") [42.G] Mudder- og snehjul (18") [42.H] Anhænger [42.I] Fordeler [42.J] Græsvalse [42.K] Sneplow med skrabeskær [42.L] Opsamlingsmaskine til blade og græs (bare for SD serie modeller)	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Nennleistung (*) [3] Umdrehungen pro Minute (*) [4] Elektrische Anlage [5] Reifen Vorderräder [6] Reifen Hinterräder [7] Reifendruck vorne [8] Reifendruck hinten [9] Gewicht (*) [10] Mindestradius nicht geschnittenes Gras [11] Schnitthöhe [12] Schnittbreite [13] Mechanischer Antrieb - Vorschubgeschwindigkeit (Richtwert) bei 3000 min⁻¹ [14] Hydrostatischer Antrieb - Vorschubgeschwindigkeit (Richtwert) bei 3000 min⁻¹ [15] Geschwindigkeitsgrenze mit Schneeketten (falls als Zubehör vorgesehen) [16] Abmessungen [17] Länge [18] Länge mit Grasfangeinrichtung (Länge ohne Grasfangeinrichtung) [19] Breite [20] Breite mit seitlichem Auswurfdeflektor (Breite ohne seitlichen Auswurfdeflektor) [21] Höhe [22] Code Schneidwerkzeug [23] Inhalt des Kraftstofftanks [24] Lastgrenze für Zugvorrichtung (max. senkrechte Kraft) [25] Lastgrenze für Zugvorrichtung (max. Zuggewicht) [26] Max. zulässige Neigung [27] Schalldruckpegel [28] Messungenauigkeit [29] Gemessener Schallleistungspegel [30] Garantierter Schallleistungspegel [31] Vibrationspegel am Fahrersitz [32] Vibrationspegel am Lenkrad [33] übersicht für die korrekte zubehörkombination [33.A] Heckseitiges zubehör [33.B] Frontseitiges zubehör [42] Sonderzubehör [42.A1, 42.A2] "Mulching"-kit [42.B] Batterieladegerät [42.C] Zugvorrichtung [42.D] Abdeckung [42.E] Kit hinterer auswurfschutz (nur für MP-Series) [42.F] Schneeketten (18") [42.G] M+S-Räder (Matsch- und Schneeräder) (18") [42.H] Anhänger [42.I] Streuer [42.J] Rasenwalze [42.K] Schneeflug [42.L] Sammler für laub und gras (nur für SD-Series)	[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Ονομαστική ισχύς (*) [3] Στροφές ανά λεπτό (*) [4] Ηλεκτρικό σύστημα [5] Εμπρόσθια ελαστικά [6] Πίσω ελαστικά [7] Πίεση εμπρόσθιων ελαστικών [8] Πίεση πίσω ελαστικών [9] Βάρος (*) [10] Ελάχιστη ακτίνα μη κομμένου χόρτου [11] Ύψος κοπής [12] Πλάτος κοπής [13] Μηχανικό σύστημα μετάδοσης Ταχύτητα κίνησης (ενδεικτική) στις 3000 σ.α.λ. [14] Υδροστατικό σύστημα μετάδοσης Ταχύτητα κίνησης (ενδεικτική) στις 3000 σ.α.λ. [15] Όριο ταχύτητας με αλυσίδες χιονιού (αν προβλέπεται ως αξεσουάρ) [16] Διαστάσεις [17] Μήκος [18] Μήκος με κάδο (μήκος χωρίς κάδο) [19] Πλάτος [20] Πλάτος με πλευρικό εκτροπέα αποβολής (Πλάτος χωρίς πλευρικό εκτροπέα αποβολής) [21] Ύψος [22] Κωδικός συστήματος κοπής [23] Χωρητικότητα του ντεπόζιτου καυσίμου [24] Όριο φορτίου για το σύστημα ρυμούλκησης (μέγιστη κάθετη δύναμη) [25] Όριο φορτίου για το σύστημα ρυμούλκησης (μέγιστη ρυμουλκούμενο βάρος) [26] Μέγιστη επιτρεπόμενη γωνία [27] Στάθμη ακουστικής πίεσης [28] Αφειδίτητα μέτρησης [29] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [30] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [31] Επίπεδο κραδασμών στη θέση του οδηγού [32] Επίπεδο κραδασμών στο τιμόνι [33] σωστός πίνακας για το σωστό συνδυασμό των παρελκομενων [33.A] οπισθία παρελκομενα [33.B] εμπροσθία παρελκομενα [42] αιτουμενα παρελκομενα [42.A1, 42.A2] Σετ "mulching" [42.B] Φορτιστής συντήρησης μπαταρίας [42.C] Σετ ρυμουλκησης [42.D] Κάλυμμα προστασίας [42.E] Σετ προστασίας οπισθίας αποβολής (μόνο για τα μοντέλα της σειράς MP) [42.F] Αλυσίδες χιονιού (18") [42.G] Τροχοί για λάσπη / χιόνι (18") [42.H] Ρυμουλκούμενο [42.I] Διανομας [42.J] Κυλινδρος για χλοη [42.K] Εκχιονιστικό με λάμα [42.L] Συλλεκτής φυλλων και χλοης (μόνο για τα μοντέλα της σειράς SD)
* For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.	* Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug	* Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος

[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Nominal power (*) [3] RPM (*) [4] Electrical system [5] Front tyres [6] Rear tyres [7] Front tyre pressure [8] Rear tyre pressure [9] Mass (*) [10] Minimum radius of uncut grass [11] Cutting height [12] Cutting width [13] Mechanical transmission Forward speed (approximate) at 3000 min⁻¹ [14] Hydrostatic transmission Forward speed (approximate) at 3000 min⁻¹ [15] Speed limit with snow chains (if available) [16] Dimensions [17] Length [18] Length with grass catcher (length without grass catcher) [19] Width [20] Width with side discharge chute (Width without side discharge chute) [21] Height [22] Cutting means code [23] Fuel tank capacity [24] Admissible load on towing device (maximum vertical weight) [25] Admissible load for towing device (maximum towing weight) [26] Maximum admissible tilt [27] Acoustic pressure level [28] Measurement uncertainty [29] Measured acoustic power level [30] Guaranteed acoustic power level [31] Operator position vibration level [32] Steering wheel vibration level [33] Table for correct accessory combinations [33.A] Rear accessories [33.B] Front accessories [42] Accessories available on request [42.A1, 42.A2] "Mulching" kit [42.B] Maintenance battery charger [42.C] Towing kit [42.D] Cloth cover [42.E] Rear discharge guard kit (<i>only for MP series</i>) [42.F] Snow chains (18") [42.G] Mud / Snow wheels (18") [42.H] Trailer [42.I] Sprinkler [42.J] Lawn roller [42.K] Snow shovel [42.L] Leaf and grass catcher (<i>only for SD series</i>) * Please refer to the data indicated on the machine's identification plate for the exact figure.	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Potencia nominal (*) [3] Revoluciones por minuto (*) [4] Instalación eléctrica [5] Neumáticos anteriores [6] Neumáticos posteriores [7] Presión neumático anterior [8] Presión neumático posterior [9] Masa (*) [10] Radio mínimo de hierba no cortada [11] Altura de corte [12] Anchura de corte [13] Transmisión mecánica Velocidad de avance (indicativa) a 3000 min⁻¹ [14] Transmisión hidrostática Velocidad de avance (indicativa) a 3000 min⁻¹ [15] Límite de velocidad con cadenas de nieve (si estuviera previsto el accesorio) [16] Dimensiones [17] Longitud [18] Longitud con bolsa (longitud sin bolsa) [19] Anchura [20] Ancho con deflector de descarga lateral (ancho sin deflector de descarga lateral) [21] Altura [22] Código dispositivo de corte [23] Capacidad del depósito carburante [24] Límite de carga para dispositivo de remolque (fuerza vertical máxima) [25] Límite de carga para dispositivo de remolque (peso máximo de remolque) [26] Inclclinación máxima permitida [27] Nivel de presión acústica [28] Incertidumbre de medida [29] Nivel de potencia acústica medido [30] Nivel de potencia acústica garantizado [31] Nivel de vibraciones en el puesto de conductor [32] Nivel de vibraciones al volante [33] Tabla para combinar accesorios [33.A] Accesorios traseros [33.B] Accesorios frontales [42] Accesorios bajo pedido [42.A1, 42.A2] Kit para "mulching" [42.B] Cargador de batería de mantenimiento [42.C] Kit remolque [42.D] Lona de cubierta [42.E] Kit sistema de seguridad de descarga posterior (<i>sólo para la serie MP</i>) [42.F] Cadenas de nieve (18") [42.G] Ruedas para fango y nieve (18") [42.H] Remolque [42.I] Esparcidor [42.J] Rodillo para hierba [42.K] Quitanieves de cuchilla [42.L] Recogedor hojas y hierba (<i>sólo para la serie SD</i>) * Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Nominaalvõimsus (*) [3] Pöördeid minutis (*) [4] Elektrisüsteem [5] Eesmised rehvid [6] Tagumised rehvid [7] Pumpamise rõhk ees [8] Pumpamise rõhk taga [9] Mass (*) [10] Lõikamata rohu minimaalne raadius [11] Lõikekõrgus [12] Lõikelaius [13] Mehaaniline jõuülekanne Edasilükumise kiirus (ligikaudne) 3000 min⁻¹ [14] Hüdrostaatiline jõuülekanne Edasilükumise kiirus (ligikaudne) 3000 min⁻¹ [15] Kiiruspääring lumekettidega (kui on ettenähtud lisaseade) [16] Mõõtmed [17] Pikkus [18] Pikkus korviga (pikkus ilma korvita) [19] Laius [20] Laius koos külgväljaviske deflektoriga (Laius ilma külgväljaviske deflektorita) [21] Kõrgus [22] Lõikeseadme kood [23] Kütusepaagi maht [24] Veoseadme suurim koormus (suurim vertikaalne koormus) [25] Veoseadme suurim koormus (suurim veetav mass) [26] Suurim lubatud kalle [27] Helirõhu tase [28] Mõõtemääramatus [29] Mõõdetud müravõimsuse tase [30] Garanteeritud müravõimsuse tase [31] Vibratsioonitase juhiistmel [32] Vibratsioonide tase roolis [33] Tarvikute õige kombineerimise tabel [33.A] Tagumised tarvikud [33.B] Eesmised tarvikud [42] Tellimusel lisatarvikud [42.A1, 42.A2] „Multsimis“ komplekt [42.B] Hoolitus akulaadija [42.C] Järelhaagise vedamise komplekt [42.D] Katterie [42.E] Tagumise väljaviske kaitse komplekt (<i>ainult MP seeria</i>) [42.F] Lumeketid (18") [42.G] Lume- ja mudarattad (18") [42.H] Järelhaagis [42.I] Puistur [42.J] Mururull [42.K] Teraga lumesahk [42.L] Lehtede ja muru koguja (<i>ainult SD seeria</i>) * Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitule
--	--	--

[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Nimellisteho (*) [3] Kierrosta minuutissa (*) [4] Sähkölaiteisto [5] Eturenkaat [6] Takarenkaat [7] Eturenkaiden täyttöpaine [8] Takarenkaiden täyttöpaine [9] Massa (*) [10] Löikämata rohu minimaalne raadiusi [11] Leikkuukorkeus [12] Leikkuuleveys [13] Mekaaninen voimansiirto Etenemisnopeus (suuntaa-antava) 3000 min⁻¹ [14] Hydrostaattinen voimansiirto Etenemisnopeus (suuntaa-antava) 3000 min⁻¹ [15] Nopeusrajoitus lumiketjuilla (jos kuuluu lisävarusteisiin) [16] Mitat [17] Pituus [18] Pituus säkin kanssa (pituus ilman säkkiä) [19] Leveys [20] Sivutyhjennyksen läppäkorkin leveys (Leveys ilman sivutyhjennyksen läppäkorkkia) [21] Korkeus [22] Leikkuuvälineen koodi [23] Polttoainesäiliön tilavuus [24] Vetolaitteen kuormituksen raja-arvo (enimmäispystyvoima) [25] Vetolaitteen kuormituksen raja-arvo (kiinnitettävä enimmäispaino) [26] Suurin sallittu kaltevuus [27] Akustisen paineen taso [28] Mittauksen epävarmuus [29] Mitattu äänitehotaso [30] Taattu äänitehotaso [31] Tärinätaso kuljettajan paikalla [32] Tärinätaso ohjauspyörässä [33] Lisävarusteiden oikeaoppisen yhdistelyn taulukko [33.A] Takavaruste [33.B] Etuvaruste [42] Tilattavat lisävarusteet [42.A1, 42.A2] Silppuamisvarusteet [42.B] Ylläpitoakkulaturi [42.C] hinaussarja [42.D] Suojakangas [42.E] Takatyhjennyksen suojuussarja (<i>pelkästään MP series</i>) [42.F] Lumiketjut (18") [42.G] Muta-/talvipyörät (18") [42.H] Perävaunu [42.I] Levin [42.J] Nurmikkojyvä [42.K] Lumiaura [42.L] Lehtien ja ruohon kerääjä (<i>pelkästään SD series</i>) * Määrittävyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatussa annettuihin tietoihin.	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Puissance nominale (*) [3] Tours par minute (*) [4] Installation électrique [5] Pneus avant [6] Pneus arrière [7] Pression de gonflage avant [8] Pression de gonflage arrière [9] Masse (*) [10] Rayon minimal de l'herbe non taillée [11] Hauteur de coupe [12] Largeur de coupe [13] Transmission mécanique Vitesse d'avancement (indicative) à 3000 min⁻¹ [14] Transmission hydrostatique Vitesse d'avancement (indicative) à 3000 min⁻¹ [15] Limite de vitesse avec chaînes à neige (si accessoire prévu) [16] Dimensions [17] Longueur [18] Longueur avec sac (longueur sans sac) [19] Largeur [20] Largeur avec déflecteur d'éjection latérale (Largeur sans déflecteur d'éjection latérale) [21] Hauteur [22] Code organe de coupe [23] Capacité du réservoir de carburant [24] Limite de charge pour dispositif de remorquage (force verticale maximale) [25] Limite de charge pour dispositif de remorquage (poids maximum remorquable) [26] Pente maximale admise [27] Niveau de pression acoustique [28] Incertitude de mesure [29] Niveau de puissance acoustique mesuré [30] Niveau de puissance acoustique garanti [31] Niveau de vibration au poste de conduite [32] Niveau de vibration au volant [33] Tableau pour la correcte combinaison des accessoires [33.A] Accessoires arrière [33.B] Accessoires frontaux [42] Accessoires sur demande [42.A1, 42.A2] Kit pour "mulching" [42.B] Chargeur de batterie [42.C] Kit remorquage [42.D] Housse de protection [42.E] Kit protecteur d'éjection arrière (<i>seulement pour la série MP</i>) [42.F] Chaîne à neige (18") [42.G] Roues complètes boue / neige (18") [42.H] Remorque [42.I] Épandeur [42.J] Rouleau à gazon [42.K] Lame à neige [42.L] Balai de ramassage feuilles et herbe (<i>seulement pour la série SD</i>) * Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque signalétique de la machine.	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga (*) [3] Broj okretaja u minuti (*) [4] Električni sustav [5] Prednje gume [6] Stražnje gume [7] Tlak zraka u prednjim gumama [8] Tlak zraka u stražnjim gumama [9] Masa (*) [10] Minimalni promjer nepokošene trave [11] Visina košnje [12] Širina košnje [13] Mehanički prijenos Brzina napredovanja (indikativno) pri 3.000 min⁻¹ [14] Hidrostatski prijenos Brzina napredovanja (indikativno) pri 3.000 min⁻¹ [15] Ograničenje brzine s lancima za snijeg (ako se radi o predviđenom dijelu dodatne opreme) [16] Dimenzije [17] Dužina [18] Dužina s košarom (dužina bez košare) [19] Širina [20] Širina s usmjerivačem za bočno izbacivanje (Širina bez usmjerivača za bočno izbacivanje) [21] Visina [22] Šifra noža [23] Zapremnina spremnika goriva [24] Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna vertikalna sila) [25] Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna težina koja se smije vući) [26] Maksimalni dozvoljen nagib [27] Razina zvučnog tlaka [28] Mjerna nesigurnost [29] Izmjerena razina zvučne snage [30] Zajamčena razina zvučne snage [31] Razina vibracija na vozačkom mjestu [32] Razina vibracija na upravljaču [33] Tablica za pravilno kombiniranje dodatnog pribora [33.A] Zadnji dodatni pribor [33.B] Prednji dodatni pribor [42] Dodatni pribor na upit [42.A1, 42.A2] Komplet za "malčiranje" [42.B] Punjač baterija za održavanje [42.C] Komplet za vuču [42.D] Zaštitna cerada [42.E] Komplet za štitnik stražnjeg otvora za izbacivanje (<i>samo za MP serije</i>) [42.F] Lanci za snijeg (18") [42.G] Kotači za blato/snijeg (18") [42.H] Prikolica [42.I] Rasipač [42.J] Valjak za travu [42.K] Nož za čišćenje snijega [42.L] Sakupljač lišća i trave (<i>samo za SD serije</i>) * Specifični podatke pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.
---	--	---

[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Névleges teljesítmény (*) [3] Percenkénti fordulatszám (*) [4] Elektromos rendszer [5] Elülőso gumibroncsok [6] Hátsó gumibroncsok [7] Elülőso abroncsok légnyomása [8] Hátsó abroncsok légnyomása [9] Tömeg (*) [10] Nem levágot fú minimális sugara [11] Nyírási magasság [12] Munkaszélesség [13] Mechanikus erőátvitel Haladási sebesség (hózzávétőlelesen) 3000 ford./perces fordulatszám [14] Hidrosztatikus erőátvitel Haladási sebesség (hózzávétőlelesen) 3000 ford./perces fordulatszám [15] Szélességkorlá hóláncsal (ha tartozék) [16] Méretek [17] Hosszúság [18] Hosszúság zsákkal (hosszúság zsák nélkül) [19] Szélesség [20] Szélesség oldalsó kidobás deflektorral (Szélesség oldalsó kidobás deflektor nélkül) [21] Magasság [22] Vágóegység kódszáma [23] Üzemanyagtartály kapacitása [24] Vontatóberendezés maximális terhelése (maximális függőleges erőhatás) [25] Vontatóberendezés maximális terhelése (maximális vontatható súly) [26] Megengedett legnagyobb dőlés [27] Hangnyomásszint [28] Méreési bizonytalanság [29] Mért zajteljesítmény szint. [30] Garantált zajteljesítmény szint [31] A vezetőállásnál mért vibrációs szint [32] A kormányánál mért vibrációs szint [33] Tartozékok helyes kombinációja táblázat [33.A] Hátsó tartozékok [33.B] Front tartozékok [42] Rendelhető tartozékok [42.A1, 42.A2] "Mulcsosó készlet" [42.B] Fenntartó akkumulátortöltő [42.C] Vontató készlet [42.D] Takaró ponyva [42.E] Hátsó kidobás védőréz készlet (csak az MP sorozat) [42.F] Hóláncok (18") [42.G] Sár- és hókezek (18") [42.H] Utánfutó [42.I] Szoró [42.J] Gypehenger [42.K] Hótolólap [42.L] Fű- és lombgyűjtő (csak az SD sorozat) * A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.	[1] LT - TECHINIAI DUOMENYS [2] Vardinė galia (*) [3] Apsisukimai per minutę (*) [4] Elektros instaliacija [5] Priekinės padangos [6] Užpakalinės padangos [7] Priekinių padangų oro slėgis [8] Užpakalinių padangų oro slėgis [9] Svoris (*) [10] Mažiausias nenupjautos žolės spindulys [11] Pjovimo aukštis [12] Pjovimo plotis [13] Mechaninė transmisija Eigos greitis (apytikslis) per 3000 min⁻¹ [14] Hidrostatinė transmisija Eigos greitis (apytikslis) per 3000 min⁻¹ [15] Greičio riba su sniego grandinėmis (jei šis priedas numatytas) [16] Matmenys [17] Ilgis [18] Ilgis su maišu (ilgis be maišo) [19] Plotis [20] Plotis su šoninio išmetimo deflektoriaus (Plotis be šoninio išmetimo deflektoriaus) [21] Aukštis [22] Pjovimo įtaiso kodas [23] Alyvos bako talpa [24] Tempimo prietaiso svorio limits (maksimali, vertikaliai veikianti vilkimo įrenginį jėga) [25] Tempimo prietaiso svorio limits (maksimalus pakrautos priemonės svoris) [26] Maksimalus leistinas pokrypis [27] Garso slėgio lygis [28] Matavimo paklaida [29] Išmatuotas garso galios lygis [30] Garantuotas garso galios lygis [31] Vibracijų lygis, sėdynė [32] Vibracijų lygis, vairas [33] Teisingos priedų kombinacijos lentelė [33.A] Galiniai priedai [33.B] Priekiniai priedai [42] Priedai, kuriuos galima užsisakyti [42.A1, 42.A2] Rinkinys mulčiavimui [42.B] Akumulatoriaus palaikymo [42.C] Rinkinys vilkimui [42.D] Apdangalas [42.E] Galinio išmetimo apsaugos įtaiso rinkinys (tikai MP serija) [42.F] Sniego grandinės (18") [42.G] Ratai purvui / sniegui (18") [42.H] Priekaba [42.I] Barstytuvas [42.J] Vejos volas [42.K] Peilinis sniego valytuvas [42.L] Lapų ir žolės surinktuvas (tikai SD serija) * Konkretūs specifiiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Nominālā jauda (*) [3] Apgriezienu minūtē (*) [4] Elektroiekārta [5] Priekšējās riepas [6] Aizmugurējās riepas [7] Priekšējo riepu spiediens [8] Aizmugurējo riepu spiediens [9] Masa (*) [10] Minimālais nenopļautās zāles rādiuss [11] Plaušanas augstums [12] Plaušanas platums [13] Mehāniskā transmisija Kustības ātrums (aptuvenus) pie 3000 min⁻¹ [14] Hidrostatiskā transmisija Kustības ātrums (aptuvenus) pie 3000 min⁻¹ [15] Ātruma ierobežojums sniega ķēžu izmantošanas gadījumā (ja šis piederums ir paredzēts) [16] Izmēri [17] Garums [18] Garums ar maisu (garums bez maisa) [19] Platums [20] Platums ar sāniskās izmešanas deflektoru (Platums bez sāniskās izmešanas deflektora) [21] Augstums [22] Griežējierīces kods [23] Degvielas tvertnes tilpums [24] Jūgierīces slodze limits (maksimālais vertikālais spēks) [25] Jūgierīces slodze limits (maksimālais piekabes svars) [26] Maksimālais pieļaujamais slīpums [27] Skaņas spiediena līmenis [28] Mērijumu kļūda [29] Izmēritais skaņas intensitātes līmenis [30] Garantētais skaņas intensitātes līmenis [31] Vibrāciju līmenis vadītāja vietā [32] Stūres vibrāciju līmenis [33] Tabula pareizai piederumu kombinācijai [33.A] Aizmugures piederumi [33.B] Priekšējie piederumi [42] Piederumi pēc pieprasījuma [42.A1, 42.A2] Mulčēšanas komplekts [42.B] Akumulatoru atbalsta lādētājs [42.C] Vilkšanas komplekts [42.D] Pārvalks [42.E] Aizmugurējās izmešanas aizsarga komplekts (tik MP serijos) [42.F] Sniega ķēdes (18") [42.G] Dublu/sniega riteņi (18") [42.H] Piekabe [42.I] Izklīdētājs [42.J] Zāles rullis [42.K] Sniega tīrītājs ar vērstuvi [42.L] Lapu un zāles savācējs (tik SD serijos) * Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē.
---	--	---

[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ [2] Номинална моќност (*) [3] Вртежи во минута (*) [4] Електрична инсталација [5] Предни пневматичи [6] Задни пневматичи [7] Притисок за полнење напред [8] Притисок за полнење назад [9] Тежина (*) [10] Минимален радиус на некосена трева [11] Висина на косење [12] Ширина на косење [13] Механички пренос Бризина на движење (индикативна) до 3000 мин⁻¹ [14] Хидростатички пренос Бризина на движење (индикативна) до 3000 мин⁻¹ [15] Ограничување на брзината со синцири за снег (ако дополнителната опрема е предвидена) [16] Димензии [17] Должина [18] Должина со вреќата (должина без вреќата) [19] Ширина [20] Ширина со дефлектор со страничен испуст (ширина без дефлектор со страничен испуст) [21] Висина [22] Код на уредот со сечивото [23] Напацитет на резервоарот за гориво [24] Допуштено оптеретување на уредот за влечење (најголема тежина во вертикала) [25] Допуштено оптеретување за уредот за влечење (најголема тежина за влечење) [26] Најголема вредност на наведнување [27] Ниво на акустичен притисок [28] Отстапување од мерењата [29] Измерено ниво на акустична моќност [30] Гарантирано ниво на акустична моќност [31] Ниво на вибрации на местото за управување [32] Ниво на вибрации на воланот [33] табела за соодветна комбинација на додаточите [33.A] задни додаточи [33.B] предни додаточи [42] додаточи достапни на барање [42.A1, 42.A2] Комплет за „мелење [42.B] Полнач за акумулаторот со издржливор [42.C] Комплет за приколка [42.D] Платно за покривање [42.E] Нкомплет за заштита на страничен испуст (само за MP серија) [42.F] Синцири за снег (18") [42.G] Гуми за кал/снег (18") [42.H] Приколка [42.I] Дробалка [42.J] Валјак за трева [42.K] Сечиво за снег [42.L] Собирач за лисја и трева (само за SD серија) * За одреден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината.	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Nominaal vermogen (*) [3] Omwentelingen per minuut [4] Elektrische installatie [5] Voorbanden [6] Achterbanden [7] Bandenspanning vooraan [8] Bandenspanning achteraan [9] Massa (*) [10] Minimum straal ongemaaid gras [11] Maaihoogte [12] Maai breedte [13] Mechanische aandrijving (Indicatieve) voortbewegingssnelheid bij 3000 min⁻¹ [14] Hydrostatische aandrijving (Indicatieve) voortbewegingssnelheid bij 3000 min⁻¹ [15] Snelheidslimiet met sneeuwkettingen (indien dit toebehoren voorzien is) [16] Afmetingen [17] Lengte [18] Lengte met zak (lengte zonder zak) [19] Breedte [20] Breedte met zijdelingse aflaatdeflector (Breedte zonder zijdelingse aflaatdeflector) [21] Hoogte [22] Code snij-inrichting [23] Vermogen van het brandstofreservoir [24] Belastinglimiet voor trekrichting (maximale verticale kracht) [25] Belastinglimiet voor trekrichting (maximaal gewicht dat getrokken kan worden) [26] Maximaal toegestane helling [27] Niveau geluidsdruk [28] Meetonzekerheid [29] Gemeten akoestisch vermogen [30] Gewaarborgd akoestisch vermogen [31] Niveau trillingen op de bestuurder- plaats [32] Niveau trillingen aan het stuur [33] Tabel voor de juiste combinatie van accessoires [33.A] Accessoires achterzijde [33.B] Accessoires voorzijde [42] Optionele accessoires [42.A1, 42.A2] Kit voor "mulching" [42.B] Batterij-oplader voor behoud [42.C] Kit tractie [42.D] Afdekzeil [42.E] Kit achterste aflaatbeveiliging (alleen voor MP-serie) [42.F] Sneeuwkettingen (18") [42.G] Modderwielen/sneeuwwielen (18") [42.H] Aanhangwagen [42.I] Verspreider [42.J] Grasrol [42.K] Sneeuwschuiver [42.L] Opvangervoor bladeren en gras (alleen voor SD-serie) * Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Nominell effekt (*) [3] Omdreining pr. minutt (*) [4] Elektrisk system [5] Fordekk [6] Bakdekk [7] Lufttrykk foran [8] Lufttrykk bak [9] Vekt (*) [10] Minste radius til ikke klippet gress [11] Klippehøyde [12] Klippebredde [13] Mekanisk transmisjon Fremdriftshastighet (ca.) ved 3 000 o/min. [14] Hydrostatisk transmisjon Fremdriftshastighet (ca.) ved 3 000 o/min. [15] Hastighetsgrense med snøkettinger (hvis finnes) [16] Mål [17] Lengde [18] Lengde med oppsamler (lengde uten oppsamler) [19] Bredd [20] Bredd med deflektor for sideutkast (Bredd uten deflektor for sideutkast) [21] Høyde [22] Artikkelnummer for klippeinnretning [23] Drivstofftankens volum [24] Belastningsgrense for hengera- nordning (maks. vertikal kraft) [25] Belastningsgrense for hengera- nordning (maks. hengervekt) [26] Maks. tillatt helling [27] Lydtrykknivå [28] Målesikkerhet [29] Målt lydeffektivnivå [30] Garantert lydeffektivnivå [31] Vibrasjonsnivå ved førerplassen [32] Vibrasjonsnivå ved rattet [33] Tabell for korrekt kombinert bruk av tilbehør [33.A] Bakmontert tilbehør [33.B] Frontmontert tilbehør [42] Tilleggsutstyr på forespørsel [42.A1, 42.A2] Mulching-sett [42.B] Batterilader [42.C] Sett med tilhengerfeste [42.D] Presenning [42.E] Sett med vern for utkast bak (MP- series) [42.F] Snøkettinger (18") [42.G] Gjørme-/snøhjul (18") [42.H] Tilhenger [42.I] Spreader [42.K] Snøplog [42.L] Blad- og gressoppsamler (SD- series) * For spesifikk informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.
--	--	--

[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Moc znamionowa (*) [3] Liczba obrotów na minutę (*) [4] Instalacja elektryczna [5] Koła przednie [6] Koła tylne [7] Ciśnienie powietrza kół przednich [8] Ciśnienie powietrza kół tylnych [9] Masa (*) [10] Minimalny promień nieskoszonej trawy [11] Wysokość koszenia [12] Szerokość koszenia [13] Napęd mechaniczny Szybkość postępu (przybliżona) przy 3000 min⁻¹ [14] Napęd hydrostatyczny Szybkość postępu (przybliżona) przy 3000 min⁻¹ [15] Limit prędkości z łańcuchami (jeżeli przewidziane) [16] Wymiary [17] Długość [18] Długość z pojemnikiem (długość bez pojemnika) [19] Szerokość [20] Szerokość z deflektorem wyrzutu boczno (Szerokość bez deflektora wyrzutu boczno) [21] Wysokość [22] Kod agregatu tnącego [23] Pojemność zbiornika paliwa [24] Dopuszczalne obciążenie dla urządzenia ciągnącego (maksymalna siła pionowa) [25] Dopuszczalne obciążenie dla urządzenia ciągnącego (maksymalny holowany ciężar) [26] Maksymalne dopuszczalne nachylenie [27] Poziom ciśnienia akustycznego [28] Błąd pomiaru [29] Poziom mocy akustycznej zmierzony [30] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [31] Poziom drgań na stanowisku kierowcy [32] Poziom drgań na kierownicy [33] Tabela właściwego łączenia akcesoriów [33.A] Akcesoria tylne [33.B] Akcesoria przednie [42] Akcesoria dostępne na zamówienie [42.A1, 42.A2] Zestaw mulczujący [42.B] Ładowarka akumulatora [42.C] Zestaw do holowania [42.D] Pokrowiec [42.E] Zestaw osłony tylnego wyrzutu trawy <i>(wyłącznie dla serii MP)</i> [42.F] Łańcuchy przeciwnieigowe (18") [42.G] Koła błotne / śnieżne (18") [42.H] Przyczepa [42.I] Rozrzutnik [42.J] Walec do trawy [42.K] Pług śnieżny [42.L] Zbieracz do liści i trawy <i>(wyłącznie dla serii SD)</i> * W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazań zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Potência nominal (*) [3] Rotações por minuto (*) [4] Instalação elétrica [5] Pneus dianteiros [6] Pneus traseiros [7] Pressão dos pneus dianteiros [8] Pressão dos pneus traseiros [9] Massa (*) [10] Raio mínimo da relva não cortada [11] Altura de corte [12] Largura de corte [13] Transmissão mecânica Velocidade de avanço (indicativa) a 3000 min⁻¹ [14] Transmissão hidrostática Velocidade de avanço (indicativa) a 3000 min⁻¹ [15] Limite de velocidade com correntes de neve (se o acessório for previsto) [16] Dimensões [17] Comprimento [18] Comprimento com saco (comprimento sem saco) [19] Largura [20] Largura com deflector de descarga lateral (Largura sem deflector de descarga lateral) [22] Altura [22] Código dispositivo de corte [23] Capacidade do tanque de combustíveis [24] Limite de carga por dispositivo de tração (força vertical máxima) [25] Limite de carga por dispositivo de tração (peso máximo rebocável) [26] Inclinação máxima autorizada [27] Nivel de pressão acústica [28] Incerteza de medição [29] Nivel de potência acústica medido [30] Nivel de potência acústica garantido [31] Nivel de vibrações no local de condução [32] Nivel de vibrações no volante [33] Tabela para a correta combinação dos acessórios [33.A] Acessórios posteriores [33.B] Acessórios frontais [42] Acessórios a pedido [42.A1, 42.A2] Kit para "mulching" [42.B] Carregador de baterias de manutenção [42.C] Kit tração [42.D] Lona de cobertura [42.E] Kit proteção de descarga traseira <i>(apenas para série MP)</i> [42.F] Correntes para neve (18") [42.G] Rodas para lama / neve (18") [42.H] Reboque [42.I] Espalhador [42.J] Rolo para relva [42.K] Limpa-neves com lâmina [42.L] Recolhedor de folhas e relva <i>(apenas para série SD)</i> * Para o dado específico, consulte a etiqueta de identificação da máquina.	[1] RO - DATE TEHNICE [2] Putere nominală (*) [3] Rotații pe minut (*) [4] Instalație electrică [5] Pneuri față [6] Pneuri spate [7] Presiune roți față [8] Presiune roți spate [9] Masă (*) [10] Raza minimă de iarbă netăiată [11] Înălțime de tăiere [12] Lățime de tăiere [13] Transmisie mecanică - Viteza de avans (indicativă) la 3000 min⁻¹ [14] Transmisie hidrostatică - Viteză de avans (indicativă) la 3000 min⁻¹ [15] Limită de viteză cu lanțuri de zăpadă (dacă acest accesoriu este prevăzut) [16] Dimensiuni [17] Lungime [18] Lungime cu sac (lungime fără sac) [19] Lățime [20] Lățime cu deflector de evacuare laterală (Lățime fără deflector de evacuare laterală) [21] Înălțime [22] Codul dispozitivului de tăiere [23] Capacitate rezervor carburant [24] Limita de încărcare a dispozitivului de tracțiune (forță verticală maximă) [25] Limita de încărcare a dispozitivului de tracțiune (greutatea maximă care poate fi tractată) [26] Inclinația maximă admisă [27] Nivel de presiune acustică [28] Nesiguranță în măsurare [29] Nivel de putere acustică măsurat [30] Nivel de putere acustică garantat [31] Nivel de vibrații la locul conducătorului [32] Nivel de vibrații la volan [33] Tabel pentru combinarea corectă a accesoriilor [33.A] Accesorii posteriore [33.B] Accesorii frontale [42] Accesorii la cerere [42.A1, 42.A2] Kit pentru „mulching” [42.B] Încărcător de baterie de întreținere [42.C] Kit de remorcare [42.D] Prelată pentru acoperire [42.E] Set de protecție pentru evacuare posterioară <i>(numai pentru seriile MP)</i> [42.F] Lanțuri de zăpadă (18") [42.G] Roți de noroi / zăpadă (18") [42.H] Remorcă [42.I] Distribuitor [42.J] Rolă pentru iarbă [42.K] Utilaj de deszăpezire cu lamă [42.L] Colector de frunze și iarbă <i>(numai pentru seriile SD)</i> * Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.
---	--	--

[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Номинальная мощность (*) [3] Число оборотов в минуту (*) [4] Электропроводка [5] Передние шины [6] Задние шины [7] Давление в передних шинах [8] Давление в задних шинах [9] Масса (*) [10] Минимальный радиус нескошенной травы [11] Высота скашиваемой травы [12] Ширина скашивания [13] Механическая трансмиссия - Скорость передвижения (ориентировочная) при 3000 мин⁻¹ [14] Гидростатическая трансмиссия - Скорость передвижения (ориентировочная) при 3000 мин⁻¹ [15] Предел скорости с цепями противоскольжения или предусмотрено это дополнительное оборудование) [16] Габариты [17] Длина [18] Длина с контейнером (длина без контейнера) [19] Ширина [20] Ширина с боковым желобом для выброса (Ширина без бокового желоба для выброса) [21] Высота [22] Код режущего приспособления [23] Объем топливного бака [24] Максимальная нагрузка, которая может быть приложена к буксировочному устройству (макс. вертикальная нагрузка) [25] Максимальная нагрузка, которая может быть приложена к буксировочному устройству (макс. буксируемый вес) [26] Допустимый максимальный наклон [27] Уровень звукового давления [28] Погрешность измерения [29] Измеренный уровень звуковой мощности [30] Гарантируемый уровень звуковой мощности [31] Уровень вибрации на месте водителя [32] Уровень вибрации на руле [33] таблица правильного сочетания принадлежностей – навесных орудий [33.A] задние навесные орудия [33.B] фронтальные навесные орудия [42] принадлежности – навесные орудия по заказу [42.A1, 42.A2] Комплект для мульчирования [42.B] поддерживающее зарядное устройство [42.C] Прицепное устройство [42.D] Защитный чехол [42.E] Комплект защиты заднего выброса (только для серии MP) [42.F] Цепи противоскольжения (18") [42.G] Колеса для грязи / снега (18") [42.H] Прицеп [42.I] Разбрасыватель [42.J] Валок для травы [42.K] Шнекороторный снегоочиститель [42.L] Сборщик травы и листьев (только для серии SD) * Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Menovitý výkon (*) [3] Otáčky za minútu (*) [4] Elektroinštalácia [5] Predné pneumatiky [6] Zadné pneumatiky [7] Tlak hustenia predných pneumatík [8] Tlak hustenia zadných pneumatík [9] Hmotnosť (*) [10] Minimálny akčný rádius otáčania [11] Výška kosenia [12] Šírka orezávania [13] Mechanická prevodovka - Rýchlosť pohybu (približná) pri 3000 min⁻¹ [14] Hydrostatická prevodovka Rýchlosť pohybu (približná) pri 3000 min⁻¹ [15] Hraničná rýchlosť so snehovými reťazami (ak sa jedná o určené príslušenstvo) [16] Rozmery [17] Dĺžka [18] Dĺžka s košom (dĺžka bez koša) [19] Šírka [20] Šírka vychýľovača bočného vyhadzovania (Šírka bez vychýľovača bočného vyhadzovania) [21] Výška [22] Kód kosacieho zariadenia [23] Kapacita palivovej nádržky [24] Maximálne zaťaženie ťažného zariadenia (max. zvisle pôsobiaca sila) [25] Maximálne zaťaženie ťažného zariadenia (max. hmotnosť ťahaného nákladu) [26] Maximálny povolený náklon [27] Úroveň akustického tlaku [28] Nepresnosť merania [29] Úroveň nameraného akustického výkonu [30] Úroveň zaručeného akustického výkonu [31] Úroveň vibrácií na mieste vodiča [32] Úroveň vibrácií na volante [33] Tabuľka pre správnu kombináciu prídavných zariadení [33.A] Zadné prídavné zariadenia [33.B] Predné prídavné zariadenia [42] Prídavné zariadenia na požiadanie [42.A1, 42.A2] Súprava pre mulčovanie [42.B] Udržiavacia nabíjačka akumulátora [42.C] Súprava ťažného zariadenia [42.D] Krycia plachta [42.E] Súprava ochranného krytu zadného vyhadzovania (vylúčne pre sériu MP) [42.F] Snehové reťaze (18") [42.G] Kolesá do blata / snehu (18") [42.H] Príves [42.I] Posypávač [42.J] Valec na valcovanie tráv [42.K] Snehová rúčica [42.L] Zberač listia a tráv (vylúčne pre sériu SD) * Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Nazivna moč (*) [3] Vrtljaji na minuto (*) [4] Električna napeljava [5] Prednje pnevmatike [6] Zadnje pnevmatike [7] Tlak v prednjih pnevmatikah [8] Tlak v zadnjih pnevmatikah [9] Masa (*) [10] Najmanjše področje nepokošene trave [11] Višina košnje [12] Širina reza [13] Mehanski menjalnik Hitrost vožnje (približna) pri 3000 min⁻¹ [14] Hidrostatični menjalnik Hitrost vožnje (približna) pri 3000 min⁻¹ [15] Omejitve hitrosti ob montiranih snežnih verigah (če so predvidene kot oprema) [16] Dimenzije [17] Džlka [18] Džlka s košom (džlka bez koša) [19] Širina [20] Širina z odbijajočnega bočnega izmeta (Širina brez odbijajočnega bočnega izmeta) [21] Višina [22] Šifra rezalne naprave [23] Prostornina rezervoarja za gorivo [24] Omejitve obremenitve za vlečno napravo (maksimalna vertikalna sila) [25] Omejitve obremenitve za vlečno napravo (maksimalna teža pri vleki) [26] Maksimalni dovoljen naklon [27] Raven zvočnega tlaka [28] Merilna negotovost [29] Izmerjena raven zvočne moči [30] Zajamčena raven zvočne moči [31] Stopnja vibracij na voznikovem sedežu [32] Nivo vibracij na volanu [33] Tabela za pravilno kombinacijo dodatnih priključkov [33.A] Zadnji priključki [33.B] Sprednji priključki [42] Dodatni priključki na zahtevo [42.A1, 42.A2] Komplet za mulčenje [42.B] Polnilnik akumulatorja za vzdrževanje [42.C] Komplet za vleko [42.D] Prekrivno platno [42.E] Komplet ščitnika zadnjega izmeta (samo za MP serijo) [42.F] Snežne verige (18") [42.G] Kolesa za blato / sneg (18") [42.H] Prikolica [42.I] Trilosilec [42.J] Valj za travo [42.K] Snežni plug z nožem [42.L] Pobiralnik listja in trave (samo za SD serijo) * Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.
---	---	--

[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga (*) [3] Obrtaji u minuti (*) [4] Električna instalacija [5] Prednje gume [6] Zadnje gume [7] Pritisak vazduha u prednjim gumama [8] Pritisak vazduha u zadnjim gumama [9] Masa (*) [10] Minimalni poluprečnik nepokošene trave [11] Visina košenja [12] Širina košenja [13] Mehanički prenos Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min⁻¹ [14] Hidrostatički prenos Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min⁻¹ [15] Ograničenje brzine s lancima za sneg (ukoliko su oni redvideni kao dodatna oprema) [16] Dimenzije [17] Dužina [18] Dužina s vrećom (dužina bez vreće) [19] Širina [20] Širina s usmerivačem bočnog izbacivanja (Širina bez usmerivača bočnog izbacivanja) [21] Visina [22] Šifra rezne glave [23] Kapacitet rezervoara goriva [24] Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna vertikalna sila) [25] Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna težina koja sme da se vuče) [26] Maksimalni dozvoljen nagib [27] Nivo zvučnog pritiska [28] Merna nesigurnost [29] Izmereni nivo zvučne snage [30] Garantovani nivo zvučne snage [31] Nivo vibracija na mestu vozača [32] Nivo vibracija na volanu [33] Tablica za pravilno kombinovanje dodatne opreme [33.A] Zadnja dodatna oprema [33.B] Prednja dodatna oprema [42] Dodatna oprema na zahtev [42.A1, 42.A2] Komplet za malčiranje [42.B] Punjač akumulatora za održavanje [42.C] Komplet za vuču [42.D] Pokrovna cerada [42.E] Komplet štitnika za izbacivanje otpozadi (<i>edina za MP serija</i>) [42.F] Lanci za sneg (18") [42.G] Točkovi za blato / sneg (18") [42.H] Prikolica [42.I] Posipač [42.J] Valjak za travu [42.K] Plug za sneg s nožem [42.L] Plug za sneg s nožem (<i>edina za SD serija</i>)	[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER [2] Nominell effekt (*) [3] Varv i minuten (*) [4] Elanläggning [5] Framdäck [6] Backdäck [7] Däcktryck fram [8] Däcktryck bak [9] Vikt (*) [10] Minimirad på oklippt gräs [11] Klipphöjd [12] Klippbredd [13] Mekanisk transm ission Körhastighet (indikativ) vid 3 000 min⁻¹ [14] Hydrostatisk transmission Körhastighet (indikativ) vid 3 000 min⁻¹ [15] Hastighetsgräns med snökedjor (om tillbehör förutses) [16] Dimensioner [17] Längd [18] Längd med påse (längd utan påse) [19] Bredd [20] Bredd med sidotömningens riktplatå (Bredd utan sidotömningens riktplatå) [21] Höjd [22] Skärnhetens kod [23] Bränsletankens kapacitet [24] Belastningsgräns för drag (max. vertikal belastning) [25] Belastningsgräns för drag (max. bogsgerar vikt) [26] Max. tillåten lutning [27] Ljudtrycksnivå [28] Tvivel med mått [29] Uppmått ljudeffektnivå [30] Garanterad ljudeffektnivå [31] Vibrationsnivå på förarplatsen [32] Vibrationsnivå på ratten [33] Tabell över korrekt kombination av tillbehör [33.A] Bakre tillbehör [33.B] Främre tillbehör [42] Fällvalstillbehör [42.A1, 42.A2] Sats för "mulching" [42.B] Batteriladdare för utjämningsladdning [42.C] Sats för bogsering [42.D] Presenning [42.E] Sats med bakre tömningssskjudd (<i>endast för MP-serien</i>) [42.F] Snökedjor 18" [42.G] Hjul för lera/snö [42.H] Spridare [42.I] Släp [42.J] Vals för gräs [42.K] Snöröjare med blad [42.L] Blad- och grässamlare (<i>endast för SD-serien</i>) * För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.	[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] Nominal güç (*) [3] Dakikadaki devir sayısı (*) [4] Elektrik tesisi [5] Ön tekerlekler [6] Arka tekerlekler [7] Ön şişirme basıncı [8] Arka şişirme basıncı [9] Kütle (*) [10] Minimum kesilmemiş çim yarıçapı [11] Kesim yüksekliği [12] Kesim genişliği [13] Mekanik transmisyon 3000 dak⁻¹'de ilerleme hızı (yaklaşık) [14] Hidrostatik transmisyon 3000 dak⁻¹'de ilerleme hızı (yaklaşık) [15] Kar zincirleri ile (aksesuar öngörölmüş ise) hız limiti [16] Ebatlar [17] Sepetli [18] Sepetli uzunluk (sepetsiz uzunluk) [19] Genişlik [20] Yandan tahliye deflektörüyle genişlik (Yandan tahliye deflektörü olmadan genişlik) [21] Yükseklik [22] Kesim düzeni kodu [23] Yakıt deposu kapasitesi [24] Çekme tertibatı için yük limiti (maksimum dikey kuvvet) [25] Çekme tertibatı için yük limiti (çekilebilir maksimum ağırlık) [26] İzin verilen maksimum eğim [27] Ses basınç seviyesi [28] Ölçü belirsizliği [29] Ölçülen ses gücü seviyesi [30] Garanti edilen ses gücü seviyesi [31] Sürücü mahalinde titreşim seviyesi [32] Direksiyonda titreşim seviyesi [33] Aksesuarların doğru kombinasyonu için tablo [33.A] Arka aksesuarlar [33.B] ön aksesuarlar [42] Talep üzerine aksesuarlar [42.A1, 42.A2] "Malçlama" Kiti [42.B] Koruma batarya şarjı [42.C] Çekiş Kiti [42.D] Kaplama Kiti [42.E] Arka tahliye koruma kiti (<i>sadece MP serisi için</i>) [42.F] Kar zincirleri (18") [42.G] Çamur / kar tekerleri (18") [42.H] Römork [42.I] Serpici [42.J] Çım silindiri [42.K] Bıçaklı kar temizleme makinesi [42.L] Yaprak ve çım toplayıcı (<i>sadece SD serisi için</i>) * Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde belirtilenleri referans alın
---	---	--



INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1. ALLMÄN INFORMATION	2	6.7 Efter användning	15
2. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER	2	7. LÖPANDE UNDERHÅLL	15
3. LÄRA KÄNNA MASKINEN	4	7.1 Allmän information	15
3.1 Beskrivning av maskinen och avsett bruk	4	7.2 Påfyllning av bränsle/tömning av bränsletanken	15
3.2 Varningsskyltar	5	7.3 Kontroll, påfyllning, tömning av motoroljan	16
3.3 Produktidentifikationsetiketten	6	7.4 Skyddshjul	16
3.4 Huvudkomponenter	6	7.5 Rengöring	17
4. MONTERING	6	7.6 Batteri	17
4.1 Komponenter för monteringen	6	7.7 Muttrar och fästsruvar	18
4.2 Montering av ratten	7	8. EXTRAORDINÄRT UNDERHÅLL	18
4.3 Montering av sätet	7	8.1 Säkerhetsföreskrifter	18
4.4 Montering och anslutning av batteriet ...	7	8.2 Skärenhetsgrupp/skäreheter	18
4.5 Montering av främre stötdämpare	7	8.3 Byte av fram-/bakhjul	18
4.6 Montering av tömningsriktplattan på sidan (endast för modeller med sidotömning)	7	8.4 Kretskort	19
4.7 Montering av sidoförstärkningar för skärenhetsgruppen (endast för modeller med sidotömning)	8	8.5 Byte av en säkring	19
4.8 Montering och slutförande av den bakre plattan (endast för modeller med bakre uppsamling)	8	8.6 Byte av lampa	20
5. KONTROLLREGLAGE	8	8.7 Bakaxel	20
5.1 Nyckelbrytare	8	9. FÖRVARING	20
5.2 Gasreglage	8	10. FÖRFLYTTNING OCH TRANSPORT	20
5.3 Parkeringsbromsspak	9	11. SERVICE OCH REPARATIONER	20
5.4 Kopplings- /bromspedal (mekanisk transmission)	9	12. GARANTINS TÄCKNING	21
5.5 Växelspak (mekanisk transmission)	9	13. UNDERHÅLLSTABELL	21
5.6 Bromspedal (hydrostatisk transmission) ..	9	14. FELSÖKNING	22
5.7 Kopplingspedal (hydrostatisk transmission)	9	15. TILLBEHÖR	24
5.8 Spak för frigöring av den hydrostatiska transmissionen (hydrostatisk transmission)	10	15.1 Sats för "mulching"	24
5.9 Reglage för koppling och urkoppling av skäreheterna	10	15.2 Batteriladdare för utjämningsladdning ..	24
5.10 Knapp för aktivering av klippning med ilagd back	10	15.3 Bogersersats	24
5.11 Spak för reglering av klipphöjd	10	15.4 Presenning	24
5.12 Kontrollampa och ljudsignal (endast för modeller med bakre uppsamling)	10	15.5 Sats med bakre tömningsskydd	24
5.13 Spak för tippning av uppsamlingspåsen (om förutsedd, endast för modeller med bakre uppsamling)	10	15.6 Snökedjor 18"	24
6. ANVÄNDNING AV MASKINEN	10	15.7 Hjul för lera/snö 18"	24
6.1 Förberedelser	10	15.8 Släp	25
6.2 Säkerhetskontroller	11	15.9 Spridare	25
6.3 Gräsklippning på sluttande terräng	12	15.10 Rulle för gräs	25
6.4 Start	12	15.11 Snöröjare med blad	25
6.5 Arbete	13	15.12 Blad- och grässamlare	25
6.6 Stopp	15		

1. ALLMÄN INFORMATION

1.1 HUR DU LÄSER BRUKSANVISNINGEN

I bruksanvisningens text så finns det några paragrafer av särskild vikt ifråga om säkerhet eller funktion och har framhävts på olika sätt enligt följande kriterium:

ANMÄRKNING eller **VIKTIGT** ger föreskrifter eller annan information till tidigare indikeringar och som syftar till att undvika skador på maskinen eller andra skador.

Symbolen  anger en risk. Om denna varning inte respekteras kan det leda till kroppsskador för dig eller andra och/eller materialskador.

.....
• Avsnitten som markeras med en ruta med
• en grå kant anger alternativa egenskaper
• som inte finns i alla modeller som finns
• i den här handboken. Kontrollera om
• egenskapen finns på din modell.
.....

Alla indikeringar för främre, bakre, höger och vänster utgår från användaren i arbetsställning.

1.2 HÄNVISNINGAR

1.2.1 Figurer

Figurerna i bruksanvisningen är numrerade 1, 2, 3 o.s.v.
Delarnas som visas i figurerna är märkta med bokstäverna A, B, C o.s.v.
En hänvisning till komponenten C på fig. 2 anges med texten: "Se fig. 2.C" eller med "(fig. 2.C)".
Figurerna är vägledande. Delar på din maskin kan skilja sig från de visade.

1.2.2 Rubriker

Handboken är indelad i kapitel eller avsnitt. Avsnittets rubrik "2.1 Utbildning" är en under rubrik till "2. Säkerhetsföreskrifter". Hänvisningarna till rubriker eller avsnitt signaleras med förkortningen kap. eller avs. och motsvarande nummer. Exempel: "kap. 2" eller "avs. 2.1"

2. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

2.1 TRÄNING

 **Lär dig att känna igen reglagen och använd maskinen på lämpligt sätt. Lär dig att snabbt stänga av motorn. En försummelse att följa de här anvisningarna och instruktionerna kan leda till brand och/eller allvarliga skador.**

- Tillåt aldrig att maskinen används av barn eller av personer utan kunskap om instruktionerna. Lokala bestämmelser kan ange en åldersgräns för dess användning.
- Använd aldrig maskinen om du är trött eller mår dåligt eller har tagit medicin, droger, alkohol eller andra ämnen som kan påverka omdömet och uppmärksamheten.
- Transportera inte barn eller andra passagerare.
- Kom ihåg att operatören eller användaren ansvarar för oförutsedda olyckor som kan uppstå på andra personer eller deras egendom. Det ligger på ditt ansvar som användare att bedöma vilka faror som kan uppstå i samband med det aktuella arbetet. Du som användare är dessutom skyldig att vidta alla nödvändiga försiktighetsåtgärder för din egen och andras säkerhet, framför allt vid arbete i sluttningar, på ojämn, hal eller instabil mark.
- Om du vill överlämna eller låna ut maskinen till andra, se till att användaren läser igenom instruktionerna i denna handbok.

2.2 FÖRBEREDELSE

Personliga skyddsutrustningar (PSU)

- Bär lämpliga kläder, arbetsskor med halksäkra sulor och långa byxor. Aktivera inte maskinen barfota eller med öppna sandaler. Bär hörselskydd.
- Bär inte skor, skjortor, halsband, armband, kläder med fladdrande delar eller med snören eller slipsar och hur som helst hängande eller stora accessoarer som kan fångas in i maskinen eller i föremål och material som finns på arbetsplatsen.
- Samla ihop långt hår.

Arbetsområde/maskin

- Kontrollera arbetsplatsen noggrant och ta bort allt som kan slungas iväg av maskinen eller som kan skada skärsystemet/roterande delar (stenar, ståltråd, ben, m.m.).

Explosionsmotorer: bränsle

 **FARA!** Bränslet är extremt brandfarligt.

- Förvara bränslet i en lämplig förvaringsbehållare, på en säker plats, långt från värmekällor eller fria flammor.
- Lämna behållarna och bensinens förvaringsområde utan rester av torkat gräs eller fett.
- Lämna inte behållarna så att barn kan komma åt dem.
- Rök inte under påfyllningen eller tankningen av bränsle och varje gång som bränsle hanteras.
- Tanka bränslet med en tratt och endast utomhus.
- Undvik att andas in bränsleångor.
- Fyll inte på med bränsle eller ta bort tanklocket när motorn är i funktion eller är varm;
- Öppna bränslelocket långsamt så att det inre trycket gradvis töms ut.
- Kontrollera inte innehållet vid tanköppningen med en låga.
- Sätt inte på motorn om det läcker bränsle och för att undvika brandrisk utan avlägsna maskinen från området där bränslet har spillts och vänta tills bränslet har avdunstat och bensinångorna har lösts upp.
- Gör noggrant rent alla spår av bränsle som spillts på maskinen eller marken.
- Bränsletankens lock skall alltid vara monterat och fastdraget.
- Starta inte maskinen på nytt på den plats där påfyllningen genomförts. Start av motorn skall utföras på åtminstone 3 meters avstånd från tankningsstället.
- Undvik att spilla bränsle på kläderna, om detta skulle inträffa så byt kläder innan man startar motorn.

2.3 EFTER ANVÄNDNING

Arbetsområde

- Starta aldrig motorn i stängda utrymmen där livsfarlig koloxidgas kan ackumuleras. Starta maskinen utomhus eller i ett väl ventilerat utrymme. Kom ihåg att motorns avgaser är giftiga.
- När maskinen startas, rikta aldrig ljuddämparen och därmed avgasen mot lättantändligt material.
- Använd inte maskinen i miljöer där det finns risk för explosion, i närheten av brandfarlig vätska, gas eller pulver. Elkontakter eller mekaniska gnidningar kan avge gnistor som kan sätta eld på damm eller ångor.
- Arbeta endast vid dagsljus eller med en god belysning och med bra sikt.

- Håll personer, barn och djur på avstånd från arbetsområdet. Barn måste övervakas av en vuxen.
- Undvik att arbeta i blött skåp, under regn och med risk för oväder, speciellt med åska.
- Var speciellt uppmärksam om marken är ojämn (gupp, rännor), för sluttningar, dolda faror och eventuella hinder som kan begränsa sikten.
- Var mycket uppmärksam i närheten av stup, hål eller vallar. Maskinen kan välta om ett hjul går över en kant eller om kanten rasar.
- Var mycket försiktig i lutningar där du ska vara speciellt uppmärksam för att undvika fall eller för att inte förlora kontrollen över maskinen. Huvudorsakerna till att du förlorar kontroll är:
 - Hjulen vidrör inte marken
 - För hög hastighet
 - Olämplig bromsning
 - Olämplig användning av maskinen
 - Brist på kunskap om vilka effekter som hör samman med markens beskaffenhet
 - Felaktig användning som bogserfordon.

Beteende

- Var inte distraherad och håll koncentrationen på körningen och arbetet.
- Var försiktig när du går bakåt eller backar. Titta bakåt innan och under backningen för att se till att det finns några hinder.
- Var mycket försiktig när laster dras eller tunga utrustningar används:
 - Använd endast godkända kopplingsdelar för bogseringsstänger,
 - Sväng inte tvärt. Var uppmärksam vid backning;
 - Använd motvikt eller vikter på hjulen enligt bruksanvisningens instruktioner.
- Var försiktig vid användning av uppsamlingspåsar och tillbehör som kan ändra på maskinens stabilitet, speciellt i sluttningar.
- Håll alltid händer och fötter långt borta från skärsystemet, både när motorn startas och under maskinens användning.
- Varning: skärenheten fortsätter att rotera under några sekunder efter att den kopplats ur eller efter att motorn stängts av.
- Var försiktig med skärenhetsgrupper som har flera skärenheter eftersom en skärenheten i rotation kan sätta de övriga i rotation.
- Håll dig alltid borta från tömningsöppningen.
- Rör aldrig vid motordelarna som blir varma under användningen. Risk för brännskador.
- För att undvika risk för brand, lämna inte maskinen stående i högt gräs med motorn igång.

 Vid förstörelse eller olyckor under arbetet, stäng omedelbart av motorn

och ställ maskinen på avstånd för att inte orsaka fler skador. Vid olyckor som medför kroppsskador, ge omedelbart första hjälpen och kontakta ett sjukhus för nödvändig vård. Ta noggrant bort eventuella rester som kan orsaka materialskador eller skador på människor eller djur om de inte tas bort.

Begränsad användning

- Använd aldrig maskinen med skadade skydd, skydd som saknas eller sitter fel (uppsamlingspåse, sidotömningens skydd, den bakre tömningens skydd)
- Använd inte maskinen om tillbehören/ verktygen inte installerats i förutsedda punkter.
- Koppla aldrig ur, inaktivera, ta bort eller mixra med säkerhetsanordningarna/mikrobrytarna.
- Belasta inte maskinen för mycket och använd inte en liten maskin för hårda arbeten; användning av en anpassad maskin minskar riskerna och förbättrar arbetskvaliteten.
- Maskinen är inte godkänd för användning på allmän väg. Den får endast användas (enligt vägtrafikförfordningen) på privata marker som är stängda för trafik.

2.4 UNDERHÅLL, FÖRVARING

Ett regelbundet underhåll och en korrekt förvaring bevarar maskinens säkerhet och dess prestandanivå

Underhåll

- Använd aldrig maskinen med utslitna eller skadade delar. Trasiga eller slitna delar måste bytas ut och får aldrig repareras.
- För att minska risk för brand, kontrollera regelbundet att det inte läcker olja och/eller bensin.
- Under inställningar av maskinen, var mycket uppmärksam för att undvika att fingrarna fångas in mellan skärenheten i rörelse och maskinens fasta delar.

 Ljud- och vibrationsnivån som anges i de här instruktionerna är maximivärden för användning av maskinen. Användningen av en skärenhet i obalans, en för hög hastighet, inget underhåll, påverkar väsentligen ljud- och vibrationsemissioner. Därför måste du använda skydd mot möjliga skador som beror på en hög ljudnivå och vibrationspåverkningar. Förutse ett underhåll av maskinen, bär hörselskydd och ta pauser under arbetet.

Förvaring

- Förvara aldrig maskinen med bränslet i tanken i ett rum där bränsleångor kan nå en flamma, en gnista eller en stark värmekälla.

- För att minska risk för brand, lämna inte behållarna med restmaterial inuti lokalen.

2.5 MILJÖSKYDD

Miljöskyddet ska vara en betydande aspekt och prioritet vid användningen av maskinen, till fördel för den civila samlevnaden och miljön i vilken vi lever.

- Undvik att störa grannskapet. Använd maskinen endast under rimliga tider (inte tidigt på morgonen eller sent på kvällen när det kan störa personer).
- Följ lokala bestämmelser noggrant för bortskaffande av olja, bränsle, batterier, filter, trasiga delar och andra enheter som kan förstöra miljön. Dessa avfall får inte kastas i soporna utan skall separeras och överlämnas till insamlingscentraler som återvinner materialen.
- Följ noggrant lokala bestämmelser för bortskaffande av material som finns kvar.
- När maskinen tas ur drift, lämna inte maskinen i miljön, utan kontakta en insamlingscentral enligt gällande lokala förfordningar.

3. LÄRA KÄNNA MASKINEN

3.1 BESKRIVNING AV MASKINEN OCH AVSETT BRUK

Den här maskinen är en åkgräsklippare.

Maskinen har en motor som aktiverar skärenheten som skyddas av ett hölje samt en transmission som sätter maskinen i rörelse. Maskinen är bakhjulsdriven. Den bakre axeln kan vara utrustad med:

- mekanisk transmission med 5 framväxlar och en back.
- hydrostatisk steglös transmission med framväxlar och back ("Hydro").

Användaren kan köra maskinen och aktivera huvudreglagen när han/hon sitter på förarplatsen.

Säkerhetsanordningarna som monteras på maskinen förutser ett stopp av motorn och skärenheten inom några sekunder (avs. 6.2.2).

3.1.1 Förutsedd användning

Den här maskinen har formgetts och konstruerats för att klippa gräs.

I allmänhet kan den här maskinen:

- Serierna MP 84/MP 98 kan:

1. klippa gräset och samla upp det i uppsamlingspåsen
2. klippa gräset och töm det på marken från baksidan
3. klippa, mala och lägga gräset på marken ("mulching").
- Serierna SD 98/108 kan:
4. klipp gräset och töm det från sidan
5. klippa, mala och lägga gräset på marken ("mulching").

En användning av speciella tillbehör, som förutses av tillverkaren som originalutrustning eller som kan köpas separat, gör att detta arbete kan utföras på olika sätt som du kan se i den här handboken eller i instruktionerna som medföljer varje tillbehör. På samma sätt går det att tillämpa extra tillbehör (om förutsett av tillverkaren) för att utöka den förutsedda användning till andra funktioner inom de gränser och villkoren som anges i instruktionerna som medföljer apparaten.

3.1.2 Felaktig användning

- Vilken som helst annan användning än den som anges ovan anses som farlig och orsakar kroppsskador och/eller materialskador. Följande anses som felaktig användning (som exempel, men inte uteslutande):
 - transport av andra personer, barn eller djur på maskinen eller på ett släp vilket kan leda till allvarliga skador vid fall eller påverka en säker körning;
 - bogsera eller skjuta laster utan användning av förutsett tillbehör för bogseringen;
 - använda maskinen på ostabila, hala, isiga, steniga eller ojämna marker, vattenpölar eller sumpmarker som inte tillåter en värdering av markens konsistens;
 - sätta på skärenheten i områden utan gräs;
 - använda maskinen för att samla in löv eller skräp.

VIKTIGT En felaktig användning av maskinen medför att garantin upphör. I detta fall avsäger sig tillverkaren allt ansvar och användaren ska stå för utgifter som beror på egendomsskador eller kroppsskador (användaren eller andra personer).

3.1.3 Typ av användare

Den här maskinen är avsedd för användning av konsumenter, det vill säga för icke yrkesmässigt bruk. Maskinen är avsedd för "fritidsbruk".

VIKTIGT Maskinen ska användas av en enda användare.

3.2 VARNINGSSKYLTAR

På maskinen finns olika symboler (fig. 2). De påminner användaren om de arbetsförfaranden som ska följas och att maskinen ska användas på ett säkert sätt. Symbolernas betydelse:



Varning: Läs instruktionerna innan maskinens används.



Varning: Ta ur nyckeln och läs instruktionerna innan underhåll eller reparation utförs.



Fara! Utkastning av föremål: Arbeta inte utan att ha monterat det bakre tömningsskyddet eller uppsamlingspåsen. (endast för modeller med bakre uppsamling)



Fara! Utkastning av föremål: Arbeta inte utan att ha monterat tömningsriktplattan på sidan. (endast för modeller med bakre tömning)



Fara! Utkastning av föremål: Håll människor på betryggande avstånd



Fara! Maskinvältning: Använd inte maskinen på terräng som sluttar mer än 10°



Fara! Lemlästning: Se till att inga barn befinner sig i närheten av maskinen när motorn är på



Risk för skärsår. Skärenheter i rörelse. För aldrig in händer eller fötter i utrymmet där skärenheterna sitter.



Varning! Håll dig på avstånd från varma ytor.



Överskrid inte lastgränserna som står på etiketten vid användning av bogseratsen och respektera säkerhetsföreskrifterna vid dess användning.

VIKTIGT Förstörda eller oläsliga etiketter måste bytas. Beställ nya etiketter hos din auktoriserade serviceverkstad.

3.3 PRODUKTIDENTIFIKATIONSETIKETTEN

På produktidentifikationsetiketten står följande uppgifter (fig. 1):

1. Ljudeffektsnivå
2. CE:s överensstämmelsemärke
3. Tillverkningsår
4. Motorns effekt och driftshastighet
5. Maskinmodell
6. Typ av maskin
7. Serienummer
8. Vikt i kg
9. Tillverkarens namn och adress
10. Transmissionstyp
11. Artikelnummer

Anteckna maskinens identifieringsuppgifter där det avses på etiketten (se omslagets baksida).

VIKTIGT Använd identifieringsuppgifterna på produktens märkplåt varje gång som du kontakter en serviceverkstad.

VIKTIGT Ett exempel på en försäkran om överensstämmelse finns på de sista sidorna i handboken.

3.4 HUVUDKOMPONENTER

Maskinen består av följande huvudkomponenter som följande funktioner motsvarar (fig. 1):

- A. Skärenhetsgrupp:** det är en enhet som består av kåpan, som skyddar de roterande skärenheterna, och skärenheterna.
- B. Skärenheter:** detta är delarna som klipper gräset. Flikarna på knivändarna gör att det klippta gräset förs mot utkastningsrännan.
- C. Tömningsriktplatta på sidan:** är en skyddsanordning och förhindrar att skärenheterna slungar iväg föremål som eventuellt samlats upp långt från maskinen (*endast för modeller med sidotömning*).
- D. Utkastningsränna:** del mellan skärenhetsgruppen och uppsamlingspåsen (*endast för modeller bakre uppsamling*).
- E. Uppsamlingspåse:** förutom att samla upp det klippta gräset fungerar uppsamlingspåsen som skyddsanordning. Den förhindrar att knivarna slungar iväg eventuella objekt långt från maskinen (*endast för modeller bakre uppsamling*).
- F. Bakre tömningsskydd (kan beställas):** monteras istället för påsen och förhindrar att eventuella föremål som samlas upp av bladen kan slungas

på avstånd från maskinen (*endast för modeller bakre uppsamling*).

- G. Förarsäte:** användarens plats under arbetet. Sätet är försett med en sensor som känner av förarens närvaro och som annars utlöser säkerhetsanordningarna.
- H. Batteri:** ger energi för att starta motorn; dess egenskaper och användningsområden beskrivs i en specifik bruksanvisning.
- I. Motor:** sätter skärenheterna i rörelse och hjulen i rotation. Motorns egenskaper beskrivs i en specifik bruksanvisning.
- J. Främre stötdämpare:** skyddar maskinens frambelar.
- K. Ratt:** styr framhjulen.

4. MONTERING

 **Säkerhetsföreskrifter som ska följas beskrivs i kap. 2. Respektera noggrant de här anvisningarna för att undvika risk för allvarliga risker eller faror.**

Av lagrings- och transportskäl har inte vissa maskinkomponenter fabriksmonterats. Avlägsna emballaget och montera komponenterna enligt de följande instruktionerna.

 **Uppackningen och slutförandet av monteringen ska utföras på en plan och stabil yta, med utrymme som är tillräckligt för att flytta maskinen och emballagen med hjälp av lämpliga utrustningar. Använd inte maskinen innan du avslutat anvisningarna i avsnittet "MONTERING".**

4.1 KOMPONENTER FÖR MONTERINGEN

I emballaget finns de komponenter som ska monteras och som anges i följande tabell:

	Beskrivning
1	Ratt
2	Täckning av instrumentpanelen och komponenter för montering av ratten
3	Förarsäte
4	Batteri
5	Främre stötdämpare
6	Skyddshjul
7	Påse med avsedda monteringskruvar och instruktioner (<i>endast för modeller med bakre uppsamling</i>)
8	Nedre delen på den bakre plattan, hållare för påsen och motsvarande tillbehör för färdigställande och montering (<i>endast för modeller med bakre uppsamling</i>)

9	Tömningsriktplatta på sidan (<i>endast för modeller med sidotömning</i>)
10	Sidoförstärkningar för skärenhetsgruppen (<i>endast för modeller med sidotömning</i>).
11	Påse med: - bruksanvisningar och dokument - monteringskruvar för sätet - utrustning för montering av tömningsriktplattan på sidan (<i>endast för modeller med sidotömning</i>) - skruvuppsättningen för koppling av batteriets kablar - 2 startnycklar - 1 reservsäkring 10 A

4.1.1 Uppackning

- Öppna emballaget försiktigt och se till att inga komponenter tappas bort
- Läs dokumentationen som finns inuti lådan, inklusive bruksanvisningen.
- Ta upp alla omonterade delar ur lådan.
- Avlägsna maskinen från förpackningen på följande sätt:
 - ställ skärenhetsgruppen på högsta höjd (avs. 5.10) för att undvika att skada när maskinen körs ner från lastpallen.
 - Kör ner maskinen från lastpallen.

För modeller med hydrostatisk transmission, ställ frigöringsspaken för bakhjulsdriften i friläge (avs. 5.13).

4.2 MONTERING AV RATTEN

- Ställ maskinen på plan mark och ställ framhjulen rakt.
- Montera navet (fig. 3.A) på axeln (fig. 3.B) och se till att kontakten (fig. 3.C) förts in riktigt i navet.
- Installera instrumentpanelens skydd (fig. 3.D)) genom att föra in de sju hakarna i motsvarande säten.
- Montera ratten (fig. 3.E) på navet (fig. 3.A) så att ekrarna är vända mot sitsen.
- 5a. Endast för ratt av typ "I" -** För in distansbrickan (fig. 3.F) och fäst ratten med skruvarna (fig. 3.G) som medföljer i den angivna sekvensen.
- 5b. Endast för ratt av typ "II" -** Fäst ratten med skruvarna (fig. 3.F, 3.G) som medföljer i den angivna sekvensen.
- Installera rattens skydd (fig. 3.H) genom att föra in det i motsvarande säten.

4.3 MONTERING AV SÄTET

Montera sätet (fig. 4.A) på plattan (fig. 4.B) med hjälp av skruvarna (fig. 4.C).

4.4 MONTERING OCH ANSLUTNING AV BATTERIET

Batteriet (fig. 5.A) sitter under sitsen och hålls på plats av en fjäder (fig. 5.B).

- Anslut först den röda kabeln (fig. 5.C) till den positiva polen (+) och sedan den svarta kabeln (fig. 5.D) till den negativa polen (-), genom att använda skruvarna som medföljer.
- Smörj uttagen med silikonfett och se till att den röda kabelns (fig. 5.E) skyddskåpa sitter ordentligt.

VIKTIGT Sörj alltid för fullständig uppladdning. Följ anvisningarna i handboken för batteriet.

VIKTIGT Starta absolut inte motorn innan batteriet har laddats klart! Detta för att undvika att kretskortets skydd ingriper!

4.5 MONTERING AV FRÄMRE STÖTDÄMPARE

- 1a. Endast för stötdämpare av typ "I"**
 - Montera den främre stötdämparen (fig. 6.A) fram på ramen (fig. 6.B) med hjälp av de fyra skruvarna (fig. 6.C).
- 1b. Endast för stötdämpare av typ "II"**
 - Montera de två stöden (fig. 6.A) och (fig. 6.B) på ramens underdel (fig. 6.C) och respektera monteringsriktningen som anges på bilden: R= höger; L= vänster.
 - dra åt skruvarna (fig. 6.D) ända in.
 - Fäst den främre stötdämparen (fig. 6.E) till stöden (fig. 6.A) och (fig. 6.B) med hjälp av skruvarna (fig. 6.F) och muttrarna (fig. 6.G).

4.6 MONTERING AV TÖMNINGSRIKTPLATTAN PÅ SIDAN (ENDAST FÖR MODELLER MED SIDOTÖMNING)

- Inifrån tömningsriktplattan på sidan (fig. 7.A), montera fjädern (fig. 7.B) genom att föra in klämman (fig. 7.B.1) i hålet och vrida den så att både fjädern (fig. 7.B) och klämman (fig. 7.B.2) placerats ordentligt i respektive säte.
- Anpassa tömningsriktplattan på sidan (fig. 7.A) med stöden (fig. 7.C) på skärenhetsgruppen. Använd en skruvmejsel och vrid den andra klämman (fig. 7.B.2) på fjädern (fig. 7.B) så att den placeras utvändigt till tömningsriktplattan på sidan.
- Sätt i stiftet (fig. 7.D) i hålen på stöden (fig. 7.C) och tömningsriktplattan på sidan och för in dem i fjäderns spiror (fig. 7.B) tills den skårade änddelen skjuter ut från stödet som sitter långt in.

4. Sätt i fjädersprinten (fig. 7.E) i hålet (fig. D.1) på stiftet (fig. 7.D) och vrid stiftet tillräckligt för att kunna vika de två ändarna (fig. 7.E.1) på fjädersprinten, (med en tång), så att den inte kan dras ut och blockerar stiftet (fig. 7.D) på sin plats.

 **Se till att fjädern fungerar korrekt och att tömningsriktplattan på sidan hålls i en stabil nedsänkt position och att stiftet är ordentligt isatt så att det inte av en olyckshändelse åker ut.**

VIKTIGT För modeller med möjlighet att fälla ner sidorna: säkerställa de nedfällbara sidornas skydd (bild 13.A) är nedsänkt och blockerat av säkerhetsspaken (bild 13.B).

VIKTIGT Innan nedmontering och underhåll av ventilationsrutan, kom ihåg att skjuta fram säkerhetsspaken (bild 14.B) och lyfta upp de nedfällbara sidornas skydd (bild 14.A) för att bekräfta nedmonteringen.

ANMÄRKNING För att nedmontera ventilationsrutan, utför stegen i motsatt ordning till monteringen.

4.7 MONTERING AV SIDOFÖRSTÄRKNINGAR FÖR SKÄRENHETSGRUPPEN (ENDAST FÖR MODELLER MED SIDOTÖMNING)

.....
Komplettera monteringen av skärenhetsgruppen genom att montera sidoförstärkningar på skärenhetsgruppens profil med respektera skruvar (fig. 8)
.....

4.8 MONTERING OCH SLUTFÖRANDE AV DEN BAKRE PLATTAN (ENDAST FÖR MODELLER MED BAKRE UPSAMLING)

1. Montera de två nedre byglarna (fig. 9.A) och (fig. 9.B) och respektera monteringsordningen som visas på figuren. Fäst dem med skruvarna (fig. 9.C) och muttrarna (fig. 9.D) och att dra riktigt åt dem.
2. Ta bort de två skruvarna (fig. 9.H) som ska användas senare.
3. Montera den nedre delen (fig. 9.E) av bakplattan och fäst den till de nedre byglarna med skruvarna (fig. 9.F) och muttrarna (fig. 9.G) utan att dra åt dem helt.
4. Avsluta fästsättningen av nedre bakre delen (fig. 9.E) av bakplattan genom att

riktigt skruva åt de två mitre skruvarna (fig. 9.H) som togs bort innan och de fyra övre skruvarna (fig. 9.I)

5. Dra åt de två nedre muttrarna ända in (fig. 9.G).
6. För in spaken (fig. 9.J) för indikatorn för full uppsamlingspåse i uttaget (fig. 9.K) och tryck den i botten tills den klickar på plats.
7. Montera de två hållarna för uppsamlingspåsen (fig. 9.L) och (fig. 9.M) och respektera monteringsordningen som visas på figuren. Fäst dem med skruvarna (fig. 9.N) och låsbrickorna (fig. 9.O) och dra åt riktigt.

5. KONTROLLREGLAGE

5.1 NYCKELBRYTARE

Nyckeln sätter på och stänger av maskinen och strålkastarna (i förekommande fall).

Den har fyra lägen (fig. 10.A):



1. **Stoppläge.** Maskinen stängs omedelbart av.



2. **Strålkastarnas tändningsläge (i förekommande fall).** Efter att motorn startats tänds strålkastarna då nyckeln ställts i det här läget. För att släcka dem, ställ knappen på startläget.



3. **Driftsläge.** Alla drifter är aktiva..



4. **Startläge.** Kopplar startmotorn och maskinen startas. När du släpper tändningsnyckeln från startläget återgår den automatiskt till driftsläget.

5.2 GASREGLAGE

Ställer in antalet varvtal.

Beroende på typen av motor kan gasreglaget vara av två typer:

- A. **Typ "I" med chokereglaget separat** (Fig. 10.E + Fig. 10.E.1)
- B. **Typ "II"** (Fig. 10.E)

Lägena som visas motsvarar:



1. **Chokereglage - Kallstart.** Används för kallstart av motorn. Läget "CHOKE" ger en fetare bränsleblandning och får endast användas under absolut nödvändig tid.



1. **Max. varvtal.** Ska alltid användas för start av maskinen, under funktionen och under klipningen.
2. **Min. varvtal.** Används när motorn är tillräckligt varm under parkeringar.

ANMÄRKNING Välj ett läge mellan "sköldpadda" och "hare" för förflyttning.

5.3 PARKERINGSBROMSSPAK

Denna spak förhindrar att maskinen rör sig när den har parkerats.

Spaken har två lägen (fig. 10.D):



1. **Urkopplad broms.** För att koppla ur parkeringsbromsen, tryck på pedalen (fig. 10.I). Spaken ställs i läget för urkopplad broms.



2. **Ilagd broms.** För att koppla i parkeringsbromsen, tryck pedalen i botten (fig. 10.I) och lägg i bromsen med spaken. När du lyfter foten från pedalen förblir den blockerad i sänkt läge.

5.4 KOPPLINGS-/BROMSPEDAL (MEKANISK TRANSMISSION)

Den här pedalen har en dubbel funktion (fig. 10.I):



1. under den första delen av rörelsen fungerar den som en koppling och aktiverar eller inaktiverar hjulens dragkraft.
2. i den andra delen är agerar den som en broms för bakhjulen.

VIKTIGT Det är viktigt att pedalen inte hålls för länge i kopplingsläget. Detta för att inte orsaka överhettning och, som följd, skada motorremmen.

ANMÄRKNING Under drift bör foten inte hållas på pedalen.

5.5 VÄXELSPAK (MEKANISK TRANSMISSION)

Den här spaken har sju lägen (fig. 10.K):

1
2
3
4
5

1. **Fem framväxlar**

 **Inkopplingen av växeln ska utföras med stillastående maskin.**

N

2. **Friläget "N"**

R

3. **Back "R"**

 **Inkopplingen av backväxeln ska utföras med stillastående maskin.**

Tryck ner pedalen halvvägs för att växla (Fig. 10.I) och flytta spaken enligt anvisningen på etiketten.

5.6 BROMSPEDAL (HYDROSTATISK TRANSMISSION)



Denna pedal aktiverar bromsen på bakhjulen (fig. 10.I)

5.7 KOPPLINGSPEDAL (HYDROSTATISK TRANSMISSION)

Den här pedalen kopplar i drivkraften för hjulen och reglerar maskinens hastighet både framåt och bakåt (fig. 10.J).



1. **Framväxel.** För att lägga i framväxeln, tryck på frampedalen med framfoten. Genom att öka trycket på pedalen ökas maskinens hastighet stegvis.



2. **Back.** Backen läggs i genom att tryck på den bakre pedalen med hälen.

 **Inkopplingen av backväxeln ska utföras med stillastående maskin.**

3. **Friläge.** Genom att släppa upp pedalen återgår den i friläge.

ANMÄRKNING Om kopplingspedalen aktiveras, framåt eller bakåt, med parkeringsbromsen (fig. 10.D) ilagd, stoppas motorn.

5.8 SPAK FÖR FRIGÖRING AV DEN HYDROSTATISKA TRANSMISSIONEN (HYDROSTATISK TRANSMISSION)

Denna spak har två lägen som indikeras av en skylt (fig. 10.L):



1. Kopplad transmission: för samtliga användningsvillkor under körningen och klippningen.



2. Urkopplad transmission: minskar avsevärt kraften som krävs för att flytta maskinen för hand **med stängd motor**.

VIKTIGT Detta moment ska endast göras med avstängd motor och med pedalen (fig. 10.J) i friläge för att inte skada transmissionen.

5.9 REGLAGE FÖR KOPPLING OCH URKOPPLING AV SKÄRENHETERNA

Strömbrytaren gör det möjligt att koppla in skärenheterna med hjälp av elektromagnetisk strömbrytare (fig. 10.B):



1. Skärenheter ikopplade.
Svampknapp uppdragen



2. Skärenheter urkopplade.
Svampknapp nedtryckt.

- Genom att koppla ur skärenheterna aktiveras samtidigt en broms som inom några sekunder stoppar skärenheternas rotation.

ANMÄRKNING Om skärenheterna kopplas in utan att gällande säkerhetsförhållanden har iakttagits stannar motorn och kan inte startas om (se avs. 6.2.2)

5.10 KNAPP FÖR AKTIVERING AV KLIPPNING MED ILAGD BACK



Genom att hålla ner knappen (fig. 10.F) går det att backa med skärenheterna kopplade utan att motorn stannar upp.

5.11 SPAK FÖR REGLERING AV KLIPPHÖJD

Med den här spaken lyfts och sänks skärenhetsgruppen som kan placeras

på 7 olika klipphöjder (fig. 10.G).



De sju lägena anges från "1" till "7" på den tillhörande etiketten. Lägena motsvarar klipphöjder mellan 3 och 8 cm.



För att gå från en position till en annan, flytta spaken och ställ den på ett av stoppspår.

5.12 KONTROLLAMPA OCH LJUDSIGNAL (ENDAST FÖR MODELLER MED BAKRE UPPSAMLING)

- Kontrolllampan (fig. 10.C) tänds när nyckeln (fig. 10.A) står på läget "START" och förblir alltid tänd under funktionen.
- När den blinkar så innebär detta att en start av motorn inte godkänns (se avs. 6.2.2).
- Den akustiska signalen meddelar att uppsamlingspåsen är full (se avs. 6.5.5).

5.13 SPAK FÖR TIPPNING AV UPPSAMLINGSPÅSEN (OM FÖRUTSEDD, ENDAST FÖR MODELLER MED BAKRE UPPSAMLING)

- Denna spak används för att tippa uppsamlingspåsen vid tömning och gör att mindre kraft krävs av operatören vid tömning.
- Spaken kan tas bort från sitt fäste (fig. 10.H).

6. ANVÄNDNING AV MASKINEN

⚠ Säkerhetsföreskrifter som ska följas beskrivs i kap. 2. Respektera noggrant de här anvisningarna för att undvika risk för allvarliga risker eller faror.

6.1 FÖRBEREDELSE

Innan maskinen används är det nödvändigt att en rad kontroller och ingrepp utförs för att garantera att arbetet utförs på ett lämpligt sätt och med högsta säkerhet.

6.1.1 Tankning och påfyllning

VIKTIGT Maskinen tillhandahålls utan motorolja och bränsle.

Innan maskinen används, kontrollera att det finns bränsle och oljenivån (avs. 7.2, avs. 7.3). För information om försiktighetsåtgärder och hur du fyller entpå bränsle och olja, följ anvisningarna i avs. 7.2, avs. 7.3) och i motorns handbok.

6.1.2 Reglering av sätet

För att ändra på sitsens inställning så måste man lossa på de fyra fixeringsskruvarna (fig. 11.A) och låta den löpa längs med stödets hål. Hitta rätt inställning och skruva åt de fyra skruvarna (fig. 11.A) ända in.

6.1.3 Däcktryck

Däcken måste ha rätt tryck för att skärehetsgruppen ska ligga absolut plant så att gräsmattan således kan klippas jämnt.

1. Skruva loss skyddshuvarna
2. Koppla ventilererna till ett tryckluftsuttag försett med manometer (fig. 12)
3. Reglera trycket till de värden som anges i tabellen "Tekniska specifikationer".

6.1.4 Inställning av maskinen inför arbetet

ANMÄRKNING Denna maskin gör att du kan klippa gräs på olika sätt. Innan arbetet inleds ska maskinen ställas in beroende på hur du vill utföra gräsklippningen.

- a. Inställning inför klippning och sidoavlastning av gräset på marken (endast för modeller med sidotömning):**
- Säkerställ alltid att ventilationsrutans inre spiralfjäder (bild 13.A) och säkerhetsspaken (fig. 13.B, 14.B) fungerar korrekt och att de hålls i ett jämnt nedsänkt läge.

- b. Förberedelse inför klippningen och uppsamlingen av gräs i uppsamlingspåsen (endast för modeller med bakre uppsamling)**
- Fäst uppsamlingspåsen till (fig. 15.A) hållarna (fig. 15.B) och centrera den i förhållande till den bakre plattan. Centreringen försäkras genom att använda det högra skyddet som sidostöd.
 - Försäkra dig om att det inre röret för uppsamlingspåsens öppning kopplas fast på den avpassade låshaken (fig. 15.C).

- c. Förberedelse inför klippning och bakre tömning av gräset på marken (endast för modeller med bakre uppsamling)**

- Om du vill arbeta utan uppsamlingspåsen kan du beställa en sats med bakre tömningsskydd (fig. 16; kap. 15.5). Det ska fästas på bakplattan enligt beskrivningen i tillhörande anvisningar.

d. Inställning för klippningen och malningen av gräs

- Om du vill klippa gräset, finmal det och lämna det på marken. En sats för "mulching" (kap. 15.1) kan beställas och ska fästas enligt instruktionerna som ges.

6.1.5 Placering av skyddshjulen

Skyddshjulen ska minska risken att delar av gräsmattan rycks bort, som orsakas då skärehetsgruppens kant dras mot den ojämna marken. Placera hjulen enligt anvisningarna (avs. 7.4).

6.2 SÄKERHETSKONTROLLER

Utför de följande säkerhetskontrollera och kontrollera att resultaten motsvarar uppgifterna som anges i tabellerna.

 **Utför alltid säkerhetskontroller innan användningen.**

6.2.1 Kontroll av den allmänna säkerheten

Föremål	Resultat
Batteri	Ingen skada på höljet, locket eller uttagen.
Skydd av bakre tömning, uppsamlingspåse	Hela. Inga skador. Monterade riktigt.
Skydd av sidotömningen, inloppsgaller	Helt. Inga skador. Monterat riktigt.
Bränslesystem och anslutningar.	Ingen läcka.
Elkablar.	Isoleringen är hel. Inga mekaniska skador.
Oljekretsen.	Ingen läcka. Inga skador.
Sätt maskinen i rörelse framåt och bakåt och lägg i friläget/släpp kopplingspedalen (avs. 5.5; avs. 5.7)	Maskinen saktar ner och stannar
Tryck på bromspedalen (avs. 5.4; avs. 5.6)	Maskinen stannar upp
Provkörning	Ingen onormal vibration. Inget onormalt ljud
Säkerhetsanordningar	Deras funktion beskrivs i avs. 6.2.2

6.2.2 Kontroll av säkerhetsanordningarna

Säkerhetsanordningarna utlöses efter två olika kriterier:

- A. hindrar motorn från att starta om något av gällande säkerhetsförhållanden inte har iakttagits;
- B. stoppar motorn även om endast ett av gällande säkerhetsförhållanden inte har iakttagits.

Åtgärd	Resultat
1. transmission i friläge; 2. skärenheter urkopplade; 3. förare sittande.	Motorn startar
föraren reser sig från sitsen	Motorn stannar
uppsamlingspåsen lyfts eller det bakre tömningsskyddet tas bort utan att skärenheterna har kopplats ur (endast för modeller med bakre uppsamling)	Motorn stannar
parkeringsbromsen dras åt utan att skärenheterna kopplats ur	Motorn stannar
om växelspaken aktiveras eller kopplingspedalen med ilagd parkeringsbroms	Motorn stannar
aktiveras backen med kopplade skärenheter utan att knappen för bekräftelse trycks ner (avs. 5.9)	Motorn stannar

 **Om vilket som helst resultat skiljer sig från de som anges i tabeller kan maskinen inte användas! Kontakta en serviceverkstad för att kontrollera fallet och för en eventuell reparation.**

VIKTIGT Ha alltid i beaktande att säkerhetssystemen hindrar start av motorn när säkerhetsförhållandena inte uppfylls. I dessa fall krävs det att nyckeln (fig. 10.A) vrids tillbaka till stoppläge innan motorn kan startas på nytt.

6.3 GRÄSKLIPPNING PÅ SLUTTANDE TERRÄNG

Respektera gränserna som anges i tabellen "Tekniska specifikationer" och på "fig. 19" oberoende av körriktningen.

Kom att ihåg ingen sluttning är "säker". Var särskilt uppmärksam vid arbete på sluttande marker. Gör så här för att undvika en tippling eller inte förlora kontrollen över maskinen:

- Klipp aldrig tvärs över sluttningar. För klippning i sluttningar. Klipp uppför och nedför sluttningen, aldrig tvärs över. Vid byte av riktning, se till att framhjulen inte stöter emot hinder (stenar, kvistar, rötter el. dyl.) som kan få maskinen att glida i sidled, välta eller att kontrollen förloras.
- Stanna inte och starta inte tvärt i upp- eller nedförsbacke,
- Koppla dragkraften långsamt och mycket försiktigt för att undvika att maskinen stegar sig.
- Minska hastigheten:
 - innan något som helst byte av riktningen och i snäva kurvor
 - innan en backe, speciellt en nedförsbacke
- Lägg aldrig i backen för att sänka hastigheten i backar: det kan gör att du förlorar kontrollen över maskinen och speciellt på hala underlag.
- Lägg alltid i parkeringsbromsen innan maskinen lämnas stående obebakad.

• **Endast för modeller med mekanisk transmission:** Kör aldrig i nedförsbacke med växeln i friläge eller kopplingen urkopplad! Lägg alltid i en låg växel innan maskinen lämnas stående obebakad.

• **Endast för modeller med hydrostatisk transmission:** Kör i nedförsbacke utan att trycka på kopplingspedalen för att utnyttja den hydrostatiska transmissionens bromseffekt då transmissionen inte är ilagd.

6.4 START

1. Öppna bränslekranen (fig. 20.A) (i förekommande fall).
2. Sätt dig på förarplatsen.
3. Ställ transmissionen i friläge ("N") (avs. 5.5; avs. 5.7).
4. Koppla ur skärenheterna (avs. 5.8).
5. Dra åt parkeringsbromsen (avs. 5.3).
6. Ställ gasreglaget i läge för högsta varvtal "hare" (avs. 5.2).
7. **Vid kallstart:** koppla choke-reglaget (avs. 5.2 / avs. 5.2.1)
8. Sätt i nyckeln i tändlåset, vrid den till driftsläget för att koppla på strömmen och sedan till startläge för att starta motorn;
9. Släpp nyckeln när maskinen har startat.
10. **Vid en kallstart,** så fort som motorn roterar jämnt:
 - 10a. Koppla ur choke-reglaget (avs. 5.2, typ "II"), genom att ställa gasreglaget i läget för högsta varvtal "hare".
 - 10b. Koppla ur choke-reglaget (avs. 5.2, typ "I").

ANMÄRKNING Användningen av choke-reglaget när motorn redan är varm kan förstöra glödstiftet och leda till att motorn inte fungerar riktigt.

11. När motorn är igång, sätt gasreglaget på lågt varvtal "sköldpadda".

ANMÄRKNING Om det är svårt att starta ska försöken med startmotorn inte upprepas för ofta. Detta för att undvika att batteriet laddas ur och att motorn överfylls med bränsle. Vrid tillbaka nyckeln till stoppläge, vänta några sekunder och upprepa sedan momentet. Om problemet kvarstår, läs kapitel "14" i denna bruksanvisning samt bruksanvisningen gällande motorn.

6.5 ARBETE

6.5.1 Körning framåt och förflyttning

Under förflyttningarna:

- koppla ur skärenheterna (avs. 5.8);
- ställ skärenhetsgruppen i högsta läge (position "7");
- ställ gasreglaget i läget mellan det minimala varvtalet "sköldpadda" och det maximala varvtalet "hare".

• Endast för modeller med mekanisk transmission:

1. Tryck ner pedalen i botten (avs. 5.4) och ställ växelspaken på ettan (avs. 5.5).
2. Håll ner pedalen (fig.10.I) och koppla ur parkeringsbromsen (avs.5.3).
3. Släpp pedalen gradvis som på så sätt går från funktionen "broms" till "koppling" och aktiverar bakhjulen (avs. 5.4).

 **Släpp pedalen långsamt för att undvika en alltför brysk inkoppling. Annars kan maskinen stegra sig och du kan förlora kontrollen.**

4. Önskad hastighet uppnås stegvis genom att använda gasreglaget och växeln. Byt växel genom att trycka ned pedalen halvvägs så att kopplingen aktiveras (avs. 5.4; avs. 5.5).

VIKTIGT Inkopplingen av växeln ska utföras med stillastående maskin.

• Endast för modeller med hydrostatisk transmission:

1. Koppla ur parkeringsbromsen och släpp upp bromspedalen (avs. 5.6).
2. Tryck på kopplingspedalen (avs. 5.7) i riktning "framväxel" och gradvis öka trycket på pedalen och vrid på gasreglaget för att nå önskad hastighet.

 **Kopplingen av dragkraften ska göras enligt anvisningarna (avs. 5.7) för att undvika en alltför brysk inkoppling. Annars kan maskinen stegra sig och du kan förlora kontrollen, speciellt i backar.**

6.5.2 Bromsning

Sakta in maskinen genom att minska varvtalet på motorn och tryck därefter på bromspedalen (avs. 5.4; avs. 5.6) för att ytterligare minska hastigheten, tills den stannar upp.

• Endast för modeller med hydrostatisk transmission:

- Släpp först upp kopplingspedalen för en mjuk inbromsning (avs. 5.7)

6.5.3 Back

VIKTIGT Inkopplingen av backväxeln ska utföras med stillastående maskin.

• Endast för modeller med mekanisk transmission:

1. Tryck ner pedalen (avs. 5.4) tills maskinen stannar upp.
2. Ställ växelspaken på backen "R" (avs. 5.5).
3. Släpp pedalen stegvis för att lägga in kopplingen och börja backa.

• Endast för modeller med hydrostatisk transmission:

1. Tryck ner pedalen (avs. 5.6) tills maskinen stannar upp.
2. Börja backa genom att trycka ner kopplingspedalen i backriktningen (avs. 5.7).

6.5.4 Gräsklippning

För att använda maskinen, gör så här:

1. ställ gasreglaget i max. varvtal (hare). Det här läget ska alltid användas under maskinens användning.
2. ställ skärenhetsgruppen i högsta läge;

3. koppla ur skärenheterna (avs. 5.8) endast på gräsmattan. Undvik en koppling av knivarna på steniga marker eller på mycket högt gräs.
4. reglera körhastigheten och klipphöjden (avs. 5.10) beroende på gräsmattans tillstånd (höjd, täthet och fuktighet),
5. börja framåtkörningen mycket långsamt och försiktigt, som redan beskrivet ovan;

VIKTIGT *För att kunna backa med kopplade skärenheter, tryck och håll ner bekräftelseknappen för klippning under backning (avs. 5.9) för att inte orsaka ett motorstopp.*

Sänk hastigheten varje gång du märker att motorns varvtal minskar. Kom ihåg att klippresultatet aldrig blir bra om hastigheten är för hög i förhållande till gräsmängden som ska klippas.

Koppla ur skärenheterna och ställ skärenhetsgruppen i högsta läge;

- Vid förflyttning mellan arbetsplatser
- När du kör på mark utan gräs
- Varje gång som de måste undvika ett hinder.

6.5.5 Tips för att bevara en fin gräsmatta

1. Klipp gräset jämnt för att få en välklippt, grön och mjuk gräsmatta. Gräsmattan kan vara av olika typer av gräsväxter. Om man klipper ofta så kommer de växter som har många rötter att växa ännu fortare och bilda ett varaktigt grässkikt medan om man klipper mer sällan så kommer framförallt höga vilda gräsväxter att växa (treklöver, tusenskönor, m.m.).
2. Det rekommenderas att klippning alltid sker när gräset är torrt.
3. Skärenheterna ska vara hela och välslipade så att gräset skärs av snyggt utan att det slits av, vilket gör att grästopparna gulnar.
4. Motorn ska gå på högsta varvtal för att garantera en snygg klippning och att gräset kastas med god kraft mot utkastningsrännan.
5. Klippningsintervallerna beror på hur fort gräset växer. Undvik att vänta alltför länge mellan klippningarna så att inte gräset växer för mycket.
6. Vid varmare och torrare perioder måste gräset hållas lite högre för att inte marken ska torkas ut.
7. Den optimala höjden på gräset för en välskött gräsmatta är ungefär 4-5 cm och, med en enda klippning, ska inte mer än en tredjedel av den totala höjden avlägsnas. Om gräset är mycket högt är det bäst att klippa gräset i två omgångar med en dags mellanrum.

Den första med skärenheterna på högsta höjd och eventuellt med sänkt svepning och den andra på önskad höjd (fig. 21).

8. Grässets utseende blir finare om klippningen sker i två olika riktningar (fig. 22).
9. Om gräset täpper till utkastningsrännan bör hastigheten sänkas, då den kan vara för hög för klipphöjden. Om problemet kvarstår kan skärenheterna vara dåligt slipade eller flikprofilerna deformerade.
10. Var mycket försiktig vid klippning nära buskar och låga kantstenar. Dessa kan skada skärenhetsgruppen kant och parallellism samt skärenheterna.

6.5.6 Tömning av uppsamlingspåsen (endast för modeller med bakre uppsamling)

ANMÄRKNING *Tömning av uppsamlingspåsen måste utföras med urkopplade knivar, annars stannar motorn.*

- Fyll in uppsamlingspåsen för mycket för att undvika att utkastningsrännan täpps till.
- En kort ljudsignal anger att uppsamlingspåsen är full:
 1. koppla ur skärenheterna (avs. 5.8) och signalen avbryts;
 2. ställ gasreglaget i läge för lägsta varvtal "sköldpadda";
 3. stanna upp och lägg i friläget (avs. 5.5; avs. 5.7);
 4. dra åt parkeringsbromsen;
 5. stäng av motorn;
 6. dra ut spaken (fig. 23A - i förekommande fall) eller ta tag i det bakre handtaget (fig. 23.A1) och vänd uppsamlingspåsen upp och ned för att tömma den;
 7. stäng uppsamlingspåsen så att den förblir fasthakad i låshaken (fig. 23.B).

6.5.7 Rengöring av utkastningsrännan (endast för modeller med bakre uppsamling)

- Vid klippning av högt eller fuktigt gräs vid en alltför hög hastighet kan det hända att utkastningsrännan täpps till. Vid en igensättning, följ anvisningarna i kap. 7.4.2.

6.5.8 Avslutad klippning

När klippningen avslutats:

1. koppla ur skärenheterna;
2. minska varvtalet
3. kör tillbaka med skärenhetsgruppen i högsta läge.

6.6 STOPP

För att stänga av maskinen:

1. sätt gasreglaget på lågt varvtal "sköldpadda".

⚠ Sätt gasreglaget på lägsta varvtal "sköldpadda" i 20 sekunder innan motorn stängs av. Detta för att undvika bakslag.

2. släck motorn genom att ställa nyckel i stoppläget;
3. med släckt motor, stäng bränslekranen (fig. 24.A) (i förekommande fall);
4. ta ur nyckeln

VIKTIGT För att bevara batteriets laddning, lämna inte nyckeln i läget "start" eller "tändning strålkastare" när motorn inte är igång.

⚠ Motorn kan bli mycket varm direkt efter att den stängts av. Vidrör inte ljuddämparen och närliggande delar. Det finns fara för brännskador.

6.7 EFTER ANVÄNDNING

1. Låt motorn kallna innan maskinen ställs inomhus.
2. Gör rent (avs. 7.4).
3. Sänk skärenhetgruppen, lägg i friläget och dra åt parkeringsbromsen, stäng av motorn och avlägsna nyckeln (se till att alla delar i rörelse har stannat upp helt och hållet):
 - varje gång som maskinen lämnas utan övervakning eller när du lämnar förarplatsen eller parkerar maskinen:

7. LÖPANDE UNDERHÅLL

7.1 ALLMÄN INFORMATION

⚠ Säkerhetsföreskrifter som ska följas beskrivs i kap. 2. Respektera noggrant de här anvisningarna för att undvika risk för allvarliga risker eller faror.

⚠ Innan du utför någon som helst kontroll, rengöring eller underhåll/ reglering av maskinen:

- koppla ur skärenheten;
- lägg i friläget;
- dra åt parkeringsbromsen;
- stäng av motorn;
- avlägsna nyckeln (lämna aldrig nyckeln i maskinen eller i inom räckhåll för barn eller obehöriga personer);

- se till att alla delar i rörelse har stannat upp helt;
- läs igenom instruktionerna;
- Bär lämpliga kläder, arbetshandskar och skyddsglasögon

- Intervaller och typer av åtgärder anges i "Underhållstabellen". Tabellen har som uppgift att hjälpa dig med att upprätthålla din maskins effektivitet och säkerhet. Den omfattar de huvudsakliga åtgärderna och de förutsedda intervallerna. Utför motsvarande åtgärd när den första tidsfristen inträffar.
- Användning av icke originala reservdelar eller tillbehör och/eller som monterats fel kan äventyra maskinens funktion och säkerhet. Tillverkaren avsägar sig allt ansvar vid skador eller olyckor som orsakats av sådana produkter.
- Originalreservdelar tillhandahålls av auktoriserade serviceverkstäder och återförsäljare.

7.2 PÅFYLNING AV BRÄNSLE/ TÖMNING AV BRÄNSLETANKEN

ANMÄRKNING Typen av bränsle som ska användas anges i bruksanvisningen för motorn.

VIKTIGT Maskinen levereras utan bränsle. Följ anvisningarna i bruksanvisningen gällande motorn.

7.2.1 Tankning

För att fylla på bränsle:

1. Skruva loss tanklocket och ta bort det (fig. 25).
2. Sätt i tratten (fig. 25).
3. Tanka bränsle och se till att inte fylla på tanken för mycket.
4. Ta bort tratten.
5. Dra åt bränsletanklocket ordentligt efter påfyllningen och torka upp eventuellt spill.

VIKTIGT Plastdelarna kan skadas av bensinspill. Avlägsna omedelbart spill med vatten. Garantin täcker inte skador på plastdelar på karosseriet eller på motorn som orsakats av bensin.

7.2.2 Tömning av tanken

ANMÄRKNING Bränslet är en färskvara och ska inte förbli i tanken under en period som överstiger 30 dagar. innan

den ställs undan en längre period (kap. 9) ska bränsletanken tömmas.

 Låt motorn svalna innan bränsletanken töms.

1. Placera maskinen på ett plant underlag utomhus.
2. Placera en behållare vid utloppsröret (fig. 27.A).
3. Koppla från röret (fig. 27.A) som sitter på bensinfiltrets ingång (fig. 27.B).
4. Öppna bränslekranen (i förekommande fall).
5. Samla upp bränslet i en lämplig behållare.
6. Sätt tillbaka röret (fig. 27.A) och se till att strappet (fig. 27.C) sätts tillbaka riktigt.
7. Stäng bränslekranen (i förekommande fall).

 **När arbetet åter påbörjas, kontrollera att det inte läcker bensin från rören, kranen och förgasaren.**

7.3 KONTROLL, PÅFYLNING, TÖMNING AV MOTOROLJAN

ANMÄRKNING Typen av olja som ska användas anges i motorns bruksanvisning.

VIKTIGT Maskinen levereras utan motorolja.

VIKTIGT Följ anvisningarna i motorns bruksanvisning.

7.3.1 Kontroll/påfyllning

 **Kontrollera oljenivån innan varje användning.**

- Kontrollera motoroljans nivå: måste vara mellan stickans markeringar MIN. och MAX. Följ anvisningarna i motorns handbok (Fig. 26).

 **Fyll inte på för mycket eftersom det kan orsaka en överhettning av motorn. Om nivån överstiger "MAX", se till att rätt nivå uppnås.**

7.3.2 Tömning

 **Motoroljan kan vara mycket varm om den töms ut direkt efter att motorn har stängts av. Låt motorn svalna i några minuter innan oljan töms ut.**

Byt motoroljan i de intervaller som anges i motorns bruksanvisning.

Gör så här:

- Typ "I":

1. Placera maskinen på ett plant underlag.
2. Placera en behållare vid förlängningsröret (fig. 28.A).
3. Håll i förlängningsröret (fig. 28.A) och skruva loss avtappningspluggen (fig. 28.B).
4. Samla upp oljan i behållaren.
5. Sätt tillbaka avtappningspluggen (fig. 28.B) och se till att den invändiga packningen sitter riktigt (fig. 28.C).
6. Dra åt riktigt och håll i förlängningsröret (fig. 28.A).
7. Torka upp eventuellt oljespill.

• Typ "II":

1. Skruva loss påfyllningspluggen (fig. 28.A).
2. Montera röret (fig. 28.B) på sprutan (fig. 28.C) och för in hela röret i hålet.
3. Använd sprutan (fig. 28.C) för att suga in all motorolja. Kom ihåg att detta moment kanske måste upprepas flera gånger för en fullständig avtappning.

• Typ "III":

1. Placera maskinen på ett plant underlag.
2. Placera en behållare vid förlängningsröret (fig. 28.A);
3. Tryck på sprinten (fig. 28.B);
4. Ta loss förlängningsröret från stödet genom att dra det nedåt;
5. Vik förlängningsröret och töm ut oljan i en lämplig behållare;
6. Sätt tillbaka förlängningsröret (fig. 28.A) på stödet (fig. 28.C) före du fyller på med olja igen.
7. Torka upp eventuellt oljespill.

VIKTIGT Överlämna oljan för deponering i enlighet med gällande lokala lagstiftningar.

7.4 SKYDDSHJUL

Hjulens olika monterings sätt gör att ett säkerhetsavstånd "H" kan vidhållas mellan skärenheternas kant och marken (fig. 17.A; fig. 18.A).
Reglera skyddshjulen i funktion till markens ojämnheter.

 Denna åtgärd ska alltid göras på båda hjulen genom att placera dem på samma höjd, MED SLÄCKT MOTOR OCH URKOPPLADE SKÄRENHETER.

a. endast för modeller med bakre tömning

För att ändra position:

1. Skruva loss och dra ut skruven (fig. 17.B)
2. sätt tillbaka hjulet (fig. 17.A) med distansbrickan (fig. 17.C) i hålet som motsvarar det önskade avståndet

3. dra åt skruven (fig.17.B) riktigt i muttern (fig.17.D).

b. endast för modeller med bakre uppsamling

För att ändra position:

1. skruva loss muttern (fig.18.B) och dra ut stiftet (Fig.18.C).
2. sätt tillbaka hjulet (fig. 18.A) i önskat läge
3. montera tillbaka stiftet (Fig.18.C), och kontrollera att stiftets huvud (Fig.18.C) är vänt inåt maskinen
4. dra åt muttern riktigt (fig.18.B).

7.5 RENGÖRING

Efter varje användning, gör rent enligt de följande instruktionerna.

7.5.1 Rengöring av maskinen

- Gör rent maskinen utvändigt genom att stryka över ramens plastdelar med en vattendränkt svamp och rengöringsmedel. Var noga med att inte blöta ned motorn, elanläggningens delar eller kretskortet under instrumentpanelen.
- För att minska risken för brand, håll motorn, ljuddämparen, batterifacket fritt från gräs, blad eller överskottsfett.

VIKTIGT Använd aldrig tryckstråle eller frätande vätskor för att tvätta ramen och motorn!

7.5.2 Rengöring av utkastningsrännan (endast för modeller med bakre uppsamling)

Om utkastningsrännan är tilltäppt måste du:

1. avlägsna uppsamlingspåsen eller det bakre tömningsskyddet;
2. gräs som samlats tas bort genom rännans tömningsöppning.

7.5.3 Rengöring av påsen (endast för modeller med bakre uppsamling)

1. Tömning av uppsamlingspåsen
2. Skaka den för att avlägsna gräs- och jordrester
3. Montera tillbaka påsen och tvätta sedan skärenhetsgruppen invändigt (avs. 7.4.4-a). Därefter ska påsen tas bort, tömmas, sköljas och placeras för att underlätta en snabb torkning.

7.5.4 Rengöring av skärenhetsgruppen

Rengör skärenhetsgruppen noggrant för att avlägsna gräsrester eller främmande föremål.

 **Under rengöringen av skärenhetsgruppen och håll personer eller djur på avstånd från området runt omkring.**

a. Invändig rengöring

Tvätta skärenhetsgruppens och utkastningsrännans insidor på ett stabilt golv med:

- uppsamlingspåsen eller det bakre tömningsskyddet monterade (*endast för modeller med bakre uppsamling*);
 - sidotömningens riktplatta monterad (*endast för modeller med sidotömning*);
 - föraren sittande på sitsen;
 - skärenhetsgruppen i läge "1";
 - motorn på;
 - transmissionen i friläge;
 - skärenheterna urkopplade;
- Koppla en vattenslang till de därtill avsedda anslutningarna (fig. 29.A; fig. 30.A) och låt vattnet strömma igenom under några minuter med skärenheterna i rörelse.

VIKTIGT För att inte äventyra den elektromagnetiska kopplingens funktion:

- undvik att kopplingen kommer i kontakt med olja;
- rika inte högtrycksvatten direkt mot kopplingsenheten;
- gör inte rent kopplingen med bensin.

b. Extern rengöring

 **Se till att det inte samlas främmande föremål och torra gräsrester på skärenheternas övre del för att bibehålla en bästa möjliga effektiv och säker nivå.**

För rengöring av den övre delen på skärenhetsgruppen, gör så här:

- sänk skärenhetsgruppen helt och hållet (läge "1");
- blås med tryckluft genom öppningarna på höger och vänster skydd (fig. 29; fig. 30).

7.6 BATTERI

Ett noggrant underhåll av batteriet är grundläggande för att garantera en lång livslängd. Maskinens batteri ska alltid vara laddat:

- innan maskinens används för första gången efter inköpet;

- innan ett långvarigt stillastående (över 30 dagar) (avs. 9);
- innan den tas i bruk efter en längre tids uppehåll.

– Läs igenom och följ noggrant anvisningarna för laddning i bruksanvisningen som medföljer batteriet. Om inte anvisningarna efterföljs eller batteriet inte laddas upp kan skador på batteriet orsakas som inte går att reparera. Ett urladdat batteri **måste** laddas upp så fort som möjligt.

VIKTIGT *Uppladdning måste utföras med en utrustning med konstant spänning. Andra typer av uppladdningssystem kan allvarligt skada batteriet.*

- Maskinen är utrustad med ett kontaktdon (fig. 31.A) för laddning som ska anslutas till motsvarande kontaktdon på batteriladdaren som medföljer utrustningen (i förekommande fall) eller finns på beställning (avs. 15.2).

VIKTIGT *Kontaktdonet ska endast användas för anslutning till batteriladdaren som förutses av tillverkaren. Användning av kontaktdonet:*

- följ anvisningarna i maskinens bruksanvisning;
- följ anvisningarna i batteriets handbok;

7.7 MUTTRAR OCH FÄSTSKRUVAR

- Se till att muttrar och skruvar är åtdragna för att alltid ha en maskin under säkra funktionsförhållanden.

8. EXTRAORDINÄRT UNDERHÅLL

8.1 SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

 **Kontakta omedelbart din återförsäljare eller ett specialiserat center om det uppstår ett funktionsfel på:**

- bromsen
- kopplingen och ett stopp av skärenheterna
- iläggningen av dragkraften under körning framåt eller backning.

8.2 SKÄRENHETSGRUPP/SKÄRENHETER

8.2.1 Anpassning av skärenhetsgruppen

Skärenhetsgruppen måste vara riktigt reglerad för att garantera en jämn klippning av gräsmattan (fig. 32).

Vid en ojämn klippning, kontrollera trycket på däckens (avs. 6.1.3). Om det inte är tillräckligt för en jämn klippning, kontakta din återförsäljare för att ställa in skärenhetsgruppen.

8.2.2 Skärenheter

En dåligt slipad skärenhet sliter upp gräset och gör att det gulnar.

 **Alla åtgärder gällande skärenheterna (nedmontering, slipning, justering, reparation, återmontering och/eller byte) är tunga arbeten som kräver en specifik kompetens och användning av lämpliga utrustningar. Av säkerhetsskäl krävs det därför att de alltid utförs på en serviceverkstad.**

 **Byt alltid de skadade, deformerade eller slitna skärenheter i block, tillsammans med skruvarna, för att bibehålla balansen.**

VIKTIGT *Det är lämpligt att skärenheterna byts ut i par, speciellt vid skillnader på slitaget.*

VIKTIGT *Använd alltid originella skärenheter med koden som anges i tabellen "Tekniska specifikationer".*

Med tanke på produktens utveckling, kan den ovannämnda skärenheter i tabellen "Tekniska specifikationer" kan ersättas med andra, med liknande egenskaper ifråga om utbytbarhet och funktionssäkerhet.

8.3 BYTE AV FRAM-/BAKHJUL

8.3.1 Förberedelser

VIKTIGT *Använd en lämplig lyftanordning, t.ex. en saxlyft.*

Innan något som helst byte av hjulen ska följande arbetsmoment utföras:

- Avlägsna alla tillbehör.
- Placera maskinen på en fast och plan yta som garanterar maskinens stabilitet.
- Dra åt parkeringsbromsen;
- Stäng av motorn;
- Ta ur nyckeln;
- Placera domkraften vid lyftpunkten nära hjulet som ska bytas (avs. 8.3.2; avs. 8.3.3).
- Kontrollera att domkraften är perfekt vinkelrät till marken.

8.3.2 Val och placering av domkraften på bakhjulen

Placera tråkilarna (fig. 33.A) under hjulet (fig. 33.B) som sitter på sidan av hjulet som ska bytas (fig. 33.C).

För modeller med bakre uppsamling:

- Den stängda domkraftens maximala höjd är 110 mm. (fig. 33).
- Placera en domkraft under den bakre plattan (fig. 34.A), på 180 mm från sidokanten.

För modeller med bakre tömning:

- Den stängda domkraftens maximala höjd är 110 mm. (fig. 35).
- Placera domkraften under bakaxeln på punkten som anges på figuren (fig. 36.A).

ANMÄRKNING Med domkraften installerad enligt beskrivningen kan du lyfta hjulet som ska bytas.

8.3.3 Val och placering av domkraften på framhjulen

1. Placera tråkilarna (fig. 37.A) under hjulet (fig. 37.B) som sitter bakom hjulet som ska bytas (fig. 37.C).
2. Den stängda domkraftens maximala höjd är 110 mm.
3. Placera en kvadrat träbit (fig. 38.B) på domkraften (fig. 38.A) med ett tvärsnitt på 10 x 10 cm.

ANMÄRKNING Träbiten undviker att framaxeln skadas.

4. Lyft domkraften så att träbiten stöds på ramen och de strukturella delarna (fig. 38.C).

ANMÄRKNING Under den här fasen, håll träbiten i balans med handen på domkraften

ANMÄRKNING Lyft hela framaxeln med domkraften installerad på detta sätt.

8.3.4 Byte av hjulet

VIKTIGT Se till att maskinen står stabilt och stilla under lyftningen. Om ett fel påträffas, sänk omedelbart domkraften, kontrollera och lös eventuella problem och lyft igen.

1. Ta bort locket (fig. 39.A).
2. Lyft tillräckligt för att underlätta borttagningen av hjulet.

3. Med hjälp av en skruvmejsel, dra ut fjäderringen (fig. 39.B) och stödbrickan (fig. 39.C).
4. Ta av reservhjulet.
5. Stryk på fett på axeln (fig. 39.D).
6. Montera reservhjulet.
7. Sätt tillbaka stödbrickan och fjäderringen.

VIKTIGT Kontrollera att bakhjulen står i samma höjd (fig. 40.A) och att skillnaden på den utvändiga diametern mellan de två hjulen (fig. 40.B) inte överstiger 8-10 mm. Om det inträffar, för att undvika en ojämn klippning, reglera skärenhetens inställning på en auktoriserad verkstad.

8.3.5 Reparation och byte av däck

Däcken är av typen "Tubeless" (slanglösa) och måste därför vid punktering bytas eller repareras av en specialiserad däckförsäljare, enligt angivna procedurer för denna typ av däck.

8.4 KRETSKORT

Kretskortet sitter under instrumentpanelen och hanterar maskinens alla säkerheter.

8.4.1 Kortets skyddsanordning (endast för modeller med bakre uppsamling)

- Kretskortet sitter under instrumentpanelen och har en automatisk återställning som avbryter kretsen vid fel på elanläggningen (kap. 14).

8.4.2 Kortets säkring (endast för modeller med bakre uppsamling)

- Kretskortet sitter under instrumentpanelen och har en säkring som avbryter kretsen vid fel eller kortslutning på elanläggningen (kap. 14).

8.5 BYTE AV EN SÄKRING

På maskinen så finns det några säkringar (fig. 41.A), av olika storlekar, vars funktioner och egenskaper är de följande:

- Säkringen på 10 A = skyddar kretskortets huvud- och strömkretsar och orsakar maskinstopp och, **endast för modeller med bakre uppsamling**, släcker varningslampan på instrumentbrädan när den utlösts (avs. 5.11)
- Säkringen på 25 A = skyddar laddningskretsen, vars utlösning leder till en progressiv förlust av batteriets laddning och följande svårigheter vid start.

Säkringens storlek finns indikerad på själva säkringen.

VIKTIGT *En säkring som gått måste alltid ersättas med en säkring av samma typ och kapacitet.*

Kontakta din återförsäljare om du inte kan åtgärda felet.

8.6 BYTE AV LAMPA

8.6.1 Typ "I" - Glödlampa

- Lamporna (18 W) är införda i lamphållaren med bajonettkoppling. Dra ut lamphållaren genom att vrida den motsols med hjälp av en tång (fig. 42)

8.6.2 Typ "II" - LED-lampa

- Skruva loss knoppen (fig. 42.A) och avlägsna kontaktdonet (fig. 42.B). Montera ner LED-belysningen (fig. 42.C) som fästs med skruvarna (fig. 42.D).

8.7 BAKAXEL

- Enheten består av ett förseglat block som inte kräver något underhåll och är permanent smord, d.v.s. det behöver inte smörjas.

9. FÖRVARING

När maskinen ska ställas undan i över 30 dagar:

1. Låt motorn svalna
2. Koppla ur batterikablarna och förvara dem på en torr och sval plats.
3. Töm bränsletanken (avs. 7.2.2) och följ instruktionerna i motorns instruktionsbok.
4. Gör noggrant rent maskinen.
5. Kontrollera att maskinen inte har några skador. Kontakta en auktoriserad serviceverkstad vid behov.
6. Ställ undan maskinen:
 - med skärenhetsgruppen sänkt
 - i en torr miljö
 - skyddad mot väder
 - möjligen täckt med en presenning (avs. 15.4)
 - på en plats utom räckhåll för barn.
 - Se till att nycklar eller verktyg som använts för underhållsarbetet tagits bort.

När man på nytt tar maskinen i funktion:

- kontrollera att det inte läcker bensin från rören, bränslekranen och förgasaren.
- Förbered maskinen enligt indikationerna i kapitel 6. Användning av maskinen.

10. FÖRFLYTTNING OCH TRANSPORT

- När maskinen ska förflyttas ska du:
 - koppla ur skärenheten;
 - ställ skärenhetsgruppen i högsta läge;
 - släck motorn;
- När maskinen transporteras med ett fordon eller släp ska du:
 - använda ramper med lämplig bärförmåga, bredd och längd,
 - lasta maskinen med släckt motor, utan isatt tändnyckel och utan förare. Det kan krävas flera personer för att skjuta den,
 - stäng bränslekranen (i förekommande fall),
 - sänk skärenhetsgruppen;
 - dra åt parkeringsbromsen;
 - placera den så att den inte kan skada någon;
 - blockera riktigt till transportmedlet med hjälp av vajrar eller kedjor för att undvika att den kan välta och skadas och spilla bränsle.

11. SERVICE OCH REPARATIONER

Den här handboken ger alla anvisningar som behövs för att använda maskinen och för ett korrekt löpande underhåll som kan utföras av användaren. Allt justeringsarbete och underhållsarbete som inte beskrivs i denna bruksanvisning ska utföras hos din återförsäljare eller en specialiserad serviceverkstad som har tillräcklig kunskap och nödvändiga verktyg för att utföra ett korrekt arbete och bibehålla maskinens ursprungliga säkerhet. Ingrepp som utförs av olämpliga strukturer eller av ej kvalificerade personer medför att all slags garanti, tillverkarens förpliktelse eller ansvar upphör att gälla.

- Endast auktoriserade serviceverkstäder får utföra garantireparationer och -underhåll.
- Auktoriserade serviceverkstäder använder endast originalreservdelar. Originalreservdelar och tillbehör har specialutvecklats för maskinerna.
- Icke-originalreservdelar och tillbehör godkänns inte. Tillverkaren har inte någon som helst ansvar eller förpliktelse vid en användning av icke-originalreservdelar och tillbehör vilket påverkar maskinens säkerhet.

- Det rekommenderas att överlämna maskinen en gång om året till en auktoriserad serviceverkstad för underhåll, assistans och kontroll av säkerhetsanordningarna.

12. GARANTINS TÄCKNING

Garantin täcker samtliga material- och fabrikationsfel. Användaren ska följa den bifogade bruksanvisningen noggrant. Garantin täcker inte skador som orsakas av följande:

- Försummelse av att läsa bifogad bruksanvisning.
- Slarv.

- Felaktig eller otillåten användning eller montering.
- Användning av icke-originalreservdelar.
- Användning av tillbehör som inte levereras av eller inte är godkända av tillverkaren.

Garantin täcker inte heller:

- Normalt slitage hos förbrukningsmaterial såsom drivremmar, strålkastare, hjul, blad, brytbultar och kablar.
- Normalt slitage.
- Motorer. De täcks av motortillverkarens garantier enligt de specificerade villkoren.

Köparen skyddas av nationell lagstiftning. Köparens rättigheter enligt nationell lagstiftning begränsas inte på något sätt av denna garanti.

13. UNDERHÅLLSTABELL

I rutorna på sidan kan du anteckna datumet eller antalet driftstimmar inom vilka åtgärden har gjorts.

Ingrepp	Intervall (timmar)	Utfört (datum eller driftstimma)						Note
MASKIN								
Säkerhetskontroller/Kontroll av reglagen	Innan varje användning							avs. 6.2
Kontroll av däcktryck	Innan varje användning							avs. 6.1.3
Montering/kontroll av skydden vid utsläppet	Innan varje användning							avs. 6.1.4
Allmän rengöring och kontroll	Vid slutet av varje användning							avs. 7.4
Kontroll av eventuella skador som finns på maskinen. Kontakta en auktoriserad serviceverkstad vid behov.	Vid slutet av varje användning							-
Batteriladdning	Innan maskinen ställs undan							avs. 7.5
Kontroll av alla fästen	25							
Kontroll av skärenheternas fastsättning och slipning	25							***
Kontroll av drivremmen	25							***
Kontroll av skärenheternas drivrem	25							***
Kontroll och reglering av bromsen	25							***
Kontroll och registrering av drivkraften	25							***
Kontroll av skärenheternas koppling och broms	25							***
Allmän smörjning	25							****

* Konsultera motorns bruksanvisning för en komplett tabell över ingrepp och aktuella intervaller

** Kontakta din återförsäljare vid tecken på funktionsfel

*** Arbetet ska utföras av din återförsäljare eller ett specialiserat center

*** Allmän smörjning av ledförbindelser ska även utföras varje gång som maskinen ska ställas undan för en längre tid

Ingrepp	Intervall (timmar)	Utfört (datum eller driftstimma)					Note
Byte av skärenheterna	100						***
Byte av drivremmen	-						** / ***
Byte av skärenheternas drivrem	-						** / ***
MOTOR							
Kontroll/påfyllning av bränsle	Innan varje användning						avs. 7.2
Kontroll/påfyllning av motorolja	Innan varje användning						avs. 7.3
Byte av motoroljan	...						*
Kontroll och rengöring av luftfiltret	...						*
Byte av luftfiltret	...						*
Kontroll av bensinfiltret	...						*
Byte av bensinfiltret	...						*
Kontroll och rengöring av tändstiftskontaktarna	...						*
Byte av tändstift	...						*

* Konsultera motorns bruksanvisning för en komplett tabell över ingrepp och aktuella intervaller

** Kontakta din återförsäljare vid tecken på funktionsfel

*** Arbetet ska utföras av din återförsäljare eller ett specialiserat center

*** Allmän smörjning av ledförbindelser ska även utföras varje gång som maskinen ska ställas undan för en längre tid

14. FELSÖKNING

FEL	MÖJLIG ORSAK	ÅTGÄRD
1. Med nyckeln på "START", förblir kontrolllampan släckt (endast för modeller med bakre uppsamling)	Kretskortets skydd har ingripit. Orsak:	Ställ nyckeln på läget "STOPP" och sök efter orsakerna till felet:
	batteriet är dåligt anslutet	kontrollera anslutningarna (avs. 4.4)
	omkastad polaritet i batteriet	kontrollera anslutningarna (avs. 4.4).
	batteriet är helt urladdat	ladda batteriet (avs. 7.5)
	säkringen har gått	byt ut säkringen (10 A) (avs. 8.5).
2. Med nyckeln på "START" blinkar varningslampan och startmotorn snurrar inte (endast för modeller med bakre uppsamling)	kretskortet är vått	lufttorka
	alla villkor för start är inte uppfyllda	kontrollera att villkoren för behörighet har respekterats (avs. 6.2.2)
3. Med nyckeln på "START" tänds varningslampan men startmotorn snurrar inte (endast för modeller med bakre uppsamling)	batteriet är otillräckligt laddat	ladda batteriet (avs. 7.5)
	funktionsfel på startreläet	kontakta din återförsäljare

Kontakta din återförsäljare om felen som åtgärdats enligt ovan kvarstår.

FEL	MÖJLIG ORSAK	ÅTGÄRD
4. Med nyckeln på "START" snurrar inte startmotorn (endast för modeller med sidotömning)		Ställ nyckeln på läget "STOPP" och sök efter orsakerna till felet:
	alla villkor för start är inte uppfyllda	kontrollera att villkoren för behörighet har respekterats (avs. 6.2.2)
	batteriet är dåligt anslutet	kontrollera anslutningarna (avs. 4.4)
	omkastad polaritet i batteriet	kontrollera anslutningarna (avs. 4.4)
	batteriet är helt urladdat	ladda batteriet (avs. 7.5)
	säkringen har gått	byt ut säkringen (10 A) (avs. 8.5).
	kretskortet är vått	lufttorka
	funktionsfel på startreläet	kontakta din återförsäljare
5. Med nyckel i läge "START" aktiveras startmotorn men motorn startar inte	batteriet är otillräckligt laddat	ladda batteriet (avs. 7.5)
	bensinförsörjningen uteblir	kontrollera nivån i tanken (avs. 7.2.1)
		öppna kranen (i förekommande fall) (avs. 6.4)
		kontrollera bensinfiltret
6. Det är svårt att starta eller motorn går ojämnt	problem med förgasaren	tändningsfel
		kontrollera att tändstiftsatten sitter fast
		kontrollera att avståndet är korrekt mellan elektroderna och att de är rena
		kontrollera att avståndet är korrekt mellan elektroderna och att de är rena
7. Motorns effekt minskar under klippningen	för hög hastighet i förhållande till klipphöjden	rengör eller byt ut luftfiltret
		töm tanken och fyll på med ny bensin
		kontrollera och byt eventuellt ut bensinfiltret
8. Motorn stannar upp under arbetet	för hög hastighet i förhållande till klipphöjden	minska körhastigheten och/eller höj klipphöjden (avs. 6.5.4)
	säkerhetsanordning har ingripit	kontrollera att villkoren för behörighet har respekterats (avs. 6.2.2)
	säkringen har gått p.g.a. en kortslutning eller fel i elanläggningen (endast för modeller med sidotömning)	Sök och åtgärda orsakerna till skadan för att undvika en upprepning av avbrotten Byt ut säkringen (10 A) (avs. 8.5). Om avbrotten fortsätter, kontakta återförsäljaren
9. Motorn stannar under arbetet och varningslampan släcks (endast för modeller med bakre uppsamling)	Kretskortets skydd har ingripit. Orsak:	Ställ nyckeln på läget "STOPP", vänta några sekunder så att kretsen återställs automatiskt och:
	omkastad polaritet i batteriet	kontrollera anslutningarna (avs. 4.4)
	fel i batteriets effektomkopplare	kontrollera batteriets anslutningar (avs. 4.4)
	kortslutning	kontrollera om batteriet finns
10. Skärenheterna kopplas inte in eller stannar inte omedelbart upp när de kopplas från	problem med inkopplingssystemet	kontakta din återförsäljare
11. Ojämn klippning och otillräcklig uppsamling (endast för modeller med bakre uppsamling)	skärenhetsgruppen står inte parallellt med marken	kontrollera däcktrycken (avs. 6.1.3)
		återställ justeringen av skärenhetsgruppen i förhållande till marken (avs. 8.2.1)
	skärenheterna fungerar dåligt	kontakta din återförsäljare
	för hög hastighet i förhållande till klipphöjden	minska körhastigheten och/eller lyft skärenhetsgruppen (avs. 6.5.4)
	utkastningsrännan är tilltäppt	vänta tills gräset är torrt ta bort uppsamlingspåsen och töm utkastningsrännan (avs. 7.4.2)

Kontakta din återförsäljare om felen som åtgärdats enligt ovan kvarstår.

FEL	MÖJLIG ORSAK	ÅTGÄRD
12. Ojämn klippning (<i>endast för modeller med sidotömning</i>)	skärenhetsgruppen står inte parallellt med marken	kontrollera däcktrycken (avs. 6.1.3) återställ justeringen av skärenhetsgruppen i förhållande till marken (avs. 8.2.1)
	skärenheterna fungerar dåligt	kontakta din återförsäljare
13. Onormal vibrering under funktion	skärenhetsgruppen är full med gräs	gör rent skärenhetsgruppen (avs. 7.4.4)
	skärenheterna är i obalans eller sitter löst	kontakta din återförsäljare
	fästena har lossnat	kontrollera och dra åt motorns och ramens låsskruvar
14. Osäker eller otillräcklig inbromsning	bromsen är inte korrekt reglerad	kontakta din återförsäljare
15. Oregelbunden framåtgång, dålig dragning i uppförsbackar eller maskinen har tendensen att kärva	problem med remmen eller kopplingsanordningen	kontakta din återförsäljare
16. Maskin rör sig inte när kopplingspedalen aktiveras och motorn är på (modeller med hydrostatisk transmission)	frigöringsspaken i transmissionsläge urkopplad	ställ den i kopplat transmissionsläget (avs. 5.13)
17. Maskinen börjar att vibrera på fel sätt och/eller har stött emot ett främmande föremål	skada eller lösa delar	stäng av maskinen och avlägsna tändnyckeln
		kontrollera om det finns skador
		kontrollera om det finns lösa delar och dra åt dem
		utför kontroller, byten eller reparationer på en serviceverkstad

Kontakta din återförsäljare om felen som åtgärdats enligt ovan kvarstår.

15. TILLBEHÖR

15.1 SATS FÖR "MULCHING"

Finfördelar det avklippta gräset och lämnar det på gräsmattan (fig. 43.A1; fig. 43.A2).

15.2 BATTERILADDARE FÖR UTJÄMNINGSLADDNING

Tillåter att upprätthålla en bra funktion av batteriet under tiden som maskinen inte används. Garanterar en hög uppladdningsnivå och en lång livstid för batteriet (fig. 43.B).

15.3 BOGSERSATS

För att bogsera ett litet släp (fig. 43.C).

15.4 PRESENNING

Skyddar maskinen mot damm när den inte används (fig. 43.D)

15.5 SATS MED BAKRE TÖMNINGSSKYDD

Monteras istället för uppsamlingspåsen när inte gräset ska samlas upp (fig. 43.E). (*Endast för modeller med bakre tömning*)

15.6 SNÖKEDJOR 18"

Förbättrar bakhjulens fäste på snöiga vägar och gör att snöröjare kan användas (fig. 43.F).

15.7 HJUL FÖR LERA/SNÖ 18"

Förbättrar dragprestandan i snö och lera.

15.8 SLÄP

För transport av verktyg eller andra föremål inom tillåtna lastgränser (fig. 43.H).

15.9 SPRIDARE

För att sprida salt eller gödsel (fig. 43.I).

15.10 RULLE FÖR GRÄS

För kompaktering av marken efter såning eller tillplattning av gräset (fig. 43.J).

15.11 SNÖRÖJARE MED BLAD

För att skotta och föra snö åt sidan som tagits bort (fig. 43.K).

15.12 BLAD- OCH GRÄSSAMLARE

För att samla in löv och gräs på gräsytan (fig. 43.L).

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a bordo seduto / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
- b) Mese/Anno di costruzione
- c) Matricola

MP 84

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

N°0197-TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018
EN ISO 5395-3:2013+A1:2017+A2:2018

EN 55012:2007+A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN 50581:2012

- | | | |
|--|-----|-------|
| g) Livello di potenza sonora misurato | 100 | dB(A) |
| h) Livello di potenza sonora garantito | 100 | dB(A) |
| i) Ampiezza di taglio | 83 | cm |

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a bordo seduto / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

MP 98

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

N°0197-TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018
EN ISO 5395-3:2013+A1:2017+A2:2018

EN 55012:2007+A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN 50581:2012

- g) Livello di potenza sonora misurato
h) Livello di potenza sonora garantito
i) Ampiezza di taglio

100 dB(A)
100 dB(A)
97 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a bordo seduto / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

SD 98

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

N°0197-TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018
EN ISO 5395-3:2013+A1:2017+A2:2018

EN 55012:2007+A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN 50581:2012

- g) Livello di potenza sonora misurato
h) Livello di potenza sonora garantito
i) Ampiezza di taglio

99 dB(A)
100 dB(A)
98 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a bordo seduto / taglio erba

a) Tipo / Modello Base

SD 108

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

N°0197-TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018
EN ISO 5395-3:2013+A1:2017+A2:2018

EN 55012:2007+A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN 50581:2012

- g) Livello di potenza sonora misurato
- h) Livello di potenza sonora garantito
- i) Ampiezza di taglio

99 dB(A)
100 dB(A)
107 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati dal diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неототизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niiltä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved ophavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Текст и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....		 L_{WA} dB
Type:		
Art.N		CE
..... -s/n		

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY